

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашингтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Postmaster: Send address changes to: "Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302 Tel. (201) 434-0237. (201) 434-0807. (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$ 40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00. Для членів УНС — \$15.00, річно. За кожну зміну адреси — \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає собі право вилучати матеріали, які порушують моральні принципи. Незадоволені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, допущивши задресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346

Jersey City, N.J. 07303

Ювілей Папи Івана Павла II

Минуло тижня минуло 15 літ, як на зібранні кардиналів, що зветься „конкляве“, обрали кардинала Кароля Войтилу 299-им з черги наступником святого Петра на Апостольському престолі. Церемонія кожного вибору Папи вимагає, що кардинальське „конкляве“ урядє при зачинених дверях і тоді, коли переведеться вибір — з комина на Ватиканському палаці з'являється білий дим. Найстарішим віком кардинал урочисто проголошує „Габемус Папам“ (маємо Папу). Вибір Кароля Войтили спершу неприємно заскочив італійців, які привикли, що Вселенний Патріарх — це їхня домена. Але новообраний Папа промовив бездоганною італійською мовою і швидко теперішній Папа став надзвичайно популярний. Він втішується повагою у всьому культурному світі, дарма що його строго консервативний світогляд, який диктує йому відкидати будь-які новітні реформи, спричинює йому поважні труднощі у верхівці різноманітного духовенства, особливо французького.

Прийнявши ім'я Івана Павла II, 73-літній Папа вийде до історії, як перший Вселенний Патріарх слов'янського, докладніше польського роду. З усіх своїх попередників він найменшій, найбільш подорожувачий. Він відвідав уже округло 100 країн, їдучи туди з „хрестоносними місіями“, виступаючи відважно проти сучасного лібералізму, проти розгузданості у світі моралі й етики, тавруючи все те, що перечить нації Христа. Будучи рік тому в Америці, не вагався одверто виступити проти ліберальної політики президента Билла Клінтона, який потурає жіночим абортам та, поклинаючись на принцип рівності і людських прав, визнає гомосексуалізм як вище природне. Але президент Клінтон, як усі лідери вільного світу, вислав також Папі гратуляційну депешу.

Коли Другий Ватиканський Собор прийняв канон екуменізму — рівності всіх віровизнань — Папа благословить у своїх подорожах навіть поган, які вітали його, принісши на дрючках свого божка, бо вони, мовляв, визнають Вищу Силу.

Вселенний Патріарх непомилково тільки в інтерпретації Святого Письма і тут не вільно критикувати його. В усіх інших справах він може помилятися, як кожна людина, і Папі Іванові Павлові II можна закинути помилку, що він дупко зберігає принцип безжестокості духовників — цебати, що породило вже фермент і серед римо-католицького світу. Папа Іван Павло II дозволив уже на допоміжну участь жінок у Богослужбах, але рішуче протиставився допущення їх до священничого сану.

Іван Павло II є польським патріотом і це самозрозуміла річ. Він їздив до Польщі зі своїми хрестоносними місіями за тамошнього комуністичного режиму й переслідування польського духовенства, яке, всупереч забороні, вчили дітей катехизму та з проповідників таврувало те, що в очах комуністів було „табу“. Світовий розголос причинило вбивство у Польщі священика Попелюшки. Недавно земляки Папи у варшавському союзі завдали йому прикрий удар, схваливши закон про розмежування у Польщі Церкви від держави.

Коли Сталінові доклали, що Папа є ворогом комунізму, він глумливо спитав: „Скільки дивізій він має?“ Папа не має дивізій, але Церква Христова була, є і буде, а комунізм вже провалився і сліду по ньому не стане. Але хоч Іван Павло II є першим Папою, який говорить по-українськи, його відношення до Української Католицької Церкви не таке, як до Церкви Римо-Католицької. Та й у Ватикані все ще існує анахронічна орієнтація на Російську Православну Церкву, як „поміст“ до поширення католицизму на сході Європи. На превеликий жаль, у сучасній Україні поруч із політичним та економічним хаосом є й віровизнаневий. Ми завжди знали, що в Україні Церква і народ — це одне. Тепер вже не так. У великій свята церкви повні, але, зрештою, поруч Української Католицької є аж три Православні Церкви, є Євангельська Церква і є прерізні секти. Не говориться вже, що Церква і релігія — це опій народу, але нема у державній верхівці розуміння для ваги Церкви і віри. Колишє воно приїде, бо добро мусить перемогти зло.

Це, як кажуть юристи, об'єктивна сторона діянь. З суб'єктивної сторони, спікер колишнього парламенту Руслан Хасбулатов в останні дні свого перебування на цій посаді, являю переступив межу пристойності. На одному зібранні своїх прихильників, що відбулося за кілька днів до указу Єльцина, він словами і жестами (вказівним і середнім пальцями махнувши до підборіддя, що в Росії символізує п'яницю) заявив, що президент приймає рішення у п'яному стані. З огляду на те, що в Росії п'янство урядових осіб вважається святотатством (перешкоджає об'єктивності властей), то брутальна витівка колишнього спікера, чеченця за походженням, викликала різкі заяви в пресі, а пресовий секретар президента Костіков побачив у цьому „протилежність російській ментальності“. Можливо, ця витівка Хасбулатова і переповнила чашу.

Взявши курс на особисту дискредитацію Єльцина вже поза рамками пристойності, Хасбулатов являю переступив свою популярність як і очолюваної ним Верховної ради. Александр Рущкой, якого Хасбулатов проголосив „президентом“, призначив на становища міністрів оборони, безпеки і внутрішніх справ осіб із числа опальних генералів.

На мене справили добре враження розмови і багатогранність новостороного архіву, його творчі не обмежуються тільки певними аспектами самого звукозапису, як це роблять попередні перелічені мною мініархіви України. Даймо тут слово знов керівникові цього архіву, Т. Сливинському: „Обсяг діяльності архіву передбачається дуже широким. Ми хочемо нагромаджувати в першу чергу грамплівки, компакт-диски, касети із записами творів українських композиторів, а також українських виконавців, твори зарубіжних композиторів на українську тематику. До того ж колекціонуємо не лише класику, але й естраду, народну музику, драматичні твори, записи для дітей та ін. Крім того, копіюватимемо записи відповідної тематики, здійснені по радіо, телебаченню, в різних приватних студіях, театральних концертних, навчальних закладах та ін. Окремий розділ у фондах архіву становитимуть спогади репресованих, ветеранів УПА, сінових стрільців, Пласту, Союзу Українок, видатних політиків, діячів культури та ін. Маємо, поряд з пошуковою роботою по розшукуванню рідкісних записів минулих років, забезпечити якомога повніше збирання всіх сучасних записів, які здійснюються як в Україні,

Микола Муратов

„БОРИСЕ, ТИ МАЄШ РАЦІЮ!“

Спроби ж оцих паралельних керівників зайняти становища, нічого крім газетних жаргонів не викликали. „Всенародна“ підтримка обмежилася тими 10—15,000 людей, які звичайно беруть участь в прокомуністичних демонстраціях. Армія, органи безпеки і міліція демонстративно стали на бік Єльцина. Заклик Хасбулатова і наказ „нового міністра“ оборони при вести війська до Будинку рад („білий дім“) повисли у повітрі. Група екстремістів із Союзу офіцерів здійснила спробу захопити командний пункт Об'єднаних збройних сил СНД, щоб мати зв'язок з військами, „вірними конституції“. Та спробу припинено, щоправда при цьому загинув один міліціант і одна жінка з сусіднього будинку, до мешканців якої увірнуло куля. Напасті були арештовані.

В наступні дні після розпуску Верховної ради Єльцин дав народним депутатам змогу цілком висловитися і приступив до активних, але ще незначущих дій. Та згідно з законом, ухваленим самою Верховною радою Росії, охо-

II

рона представницької влади автономна і підкоряється президії Верховної ради. Це — добре озброєна група колишніх працівників Міністерства внутрішніх справ із майже 2,000 осіб. Крім того, А. Рущкой своїм указом „сформував“ нову військову частину — моторизований стрілецький полк із 1,000 осіб, прихильників зліквідованого парламенту, і роздав їм велику кількість автоматичної зброї. Московські власті змушені були вжити заходів, щоб не допустити поширення бойовиків на все місто і далі. Загони міліції особливого призначення та війська МВД поступово посилювали пропускний режим до „білого дому“, а 27-го вересня вже не пропускали нікого, навіть депутатів. В будинку вилучили телефони та припинили подавати воду і електрику. Припинили також постачання продуктів.

Якщо в перші два дні після указу Єльцина „білий дім“ чимось нагадував Смольний в 1917 році, коли від нього вирушали групи червоногвардійців для захоплення поштового і теле-

графічного зв'язку, то в кінці першого тижня це вже нагадувало облогу феодальної фортеці.

Не зважаючи на запевнення властей, що вони не будуть застосовувати силу, депутати все ж забарикадувалися і посилювали свою боєготовність. Інформаційні агентства повідомили, що добровільним охоронцям „білого дому“ 28-го вересня роздали 600 автоматів Калашнікова. Пізніше з'ясувалося, що зброї там було набагато більше.

Під кінець дня, 28-го вересня, група демонстрантів намагалася прорвати ланцюг із зовні. В результаті були поранені. Ніч пройшла неспокійно. Наступного дня вранці Єльцин зробив ще одну спробу мирних переговорів, але Хасбулатов відмовився.

Що сталося далі знає увесь світ. Єльцин не міг зволікати далі, бо хоч сили прихильників парламенту були невеликі, але й вони в умовах гострої економічної кризи могли спричинити дестабілізацію, яка породила б війну. Громадянська війна страшна не лише сама по собі, але й наступного поведінкою героїв цієї війни. Не варто забувати і про те, що ліберальна диктатура в Росії завжди терпіла крах, від Александра III до Горбачова. Тому „Борисе, ти маєш рацію!“

Володимир Жила

Книга унікального характеру

Тадеуш і Малгожата Лопаткевичі, „Мала сакральна архітектура на Лемківщині“, переклад з польської Зої Вербової, за ред. Миколи Дуляка, Нью Йорк, Фондація Дослідження Лемківщини, 1993, сторінок 490, ціна 25 дол.

II

Автори розглядають також звичаєво-обрядові аспекти малої придорожньої архітектури, але їм не надано функційного характеру, бо звичай і обряди, що супроводжують мале сакральне мистецтво, в їхньому розумінні є вторинним явищем. Дуже популярним на Лемківщині було здійснення головного убору перед сакральним будівлею, що мало характер символічного пошанування. Практикувався тут також і звичай — прощення знаком хреста. Авторі пишуть, що що поведінку вони спостерігали „як у старших осіб, так і у дітей, які набували ці навички механічно, натуральним шляхом“. Цікаво підкреслити, що обрядові придорожнього сакрального мистецтва була тісно пов'язана з Греко-Католицькою Церквою (автори часто називають її уніятською Церквою), її доктринами і культом. Звертають вони увагу також на похоронні церемонії на Лемківщині. Тут похоронна процесія затримувалася біля кожної зустрічної каплички чи хреста на коротку молитву за душу померлого.

Книга має суто науковий характер. Вона здобула найвищу університетську оцінку і була нагороджена. Її дослідження ґрунтовні і відповідають усім вимогам сучасної формальної і змістової документації. „Автори, — стверджує проф. д-р Буршта, — член кандидатської комісії, — провели розмови (часто багаторазові) з усіма ще живими каменярями (старішими знайти їх на західній землі Польщі), а завдяки проведенню дослідження архівних документів, особливо церковних метрик, зуміли охопити творчий каменярський процес від початку, тобто від роки відразу після надання власності, а в співставленні з даними з особистих розмов, створили повний список каменярської генерації в двох (трьох) каменярських осередках, охопивши дослідженням 55 осіб.

„Завдяки сумлінно проведеному дослідженню, автори зуміли докладно відтворити увесь технологічний процес — від одержання сировини до його мистецького оброблення різного, зрештою, у різних майстрів, постаті яких виразно окреслені.

„Проведено дуже докладну і вірну типологічну аналізу всіх творів камінної

(Закінчення на стор. 8-1A)

Степан Максим'юк

НАРЕШТІ ПЕРШИЙ ЗВУКОЗАПИСНИЙ АРХІВ В УКРАЇНІ

так і за її межами.

Тут Т. Сливинський стверджує про самі записи, їх дату, числа матриць і т. д. Під час моєї зустрічі з д-ром Ясінювським та Т. Сливинським у Львові два роки тому я обіцяв зробити для них копії усіх каталогів, які я маю, та різні інші матеріали, що стосуються українського звукозапису. Досі в мене готові до висилки яких 600 сторінок дуже цінних та рідкісних документів з української дискографії та звукозапису взагалі. Закликаю інших зробити те саме, якщо в них знайдуться такі матеріали.

Вкінці хочу з певним розчаруванням згадати, що подібні намагання створити національний архів звукозапису України в столиці нашої новоствореної держави Києві досі ще не увінчалися успіхом, але є надія, що в недалекому майбутньому вони також здійсняться. На мою думку, тим членам українського Уряду, які відповідальні за збереження української культури, та інтелектуальній еліті на полі культури, бракує, здається, достатнього розуміння ваги такої всеукраїнської установи, яка

— У школі українознавства, де я тепер працюю, часто по суботах відбуваються концерти, на які охоче приходять і батьки наших виконавців. Діти виступають в українських одягах, читають чи декламують українські оповідання та вірші, а хор виконує пісні, приурочені тому чи іншому свято.

В українознавстві М. Оленець вже майже два десятиліття, зокрема, в Школі українознавства при Товаристві „Самопоміч“ у Нью Йорку, яка цього року відзначає своє 45-ліття — 12 років.

Школа, як я довідався, випустила сотні молодих людей, які пішли в українську громаду, як і американський світ, з відповідним знанням українознавчих предметів. Чимало з вихованців школи стали активними громадськими діячами, провідниками в організаціях молоді тощо.

Тепер, — продовжує Марійка, — школу відвідують коло 140 учнів, які доїжджають з різних околиць Нью Йорку, Нью Джерсі, Конектикат і Лонг Айленд. Батьки дуже усвідомлюють важливість українського виховання і знання, а тому не шкодують праці, щоб їхні діти здобули рідну освіту.

При школі діє світличка під опікою 83-го Відділу США, передшкілля та англійської мови. Навчання проводиться за програмою Шкільної Ради УККА. Крім нормального навчання Школа влаштовує свята на честь постатей в українській історії, літературі, мистецтві тощо. Я там проваджу шкільний хор.

Від минулої осені маємо також одногодинну щотижневу телевізійну програму, в якій також передають вісті з України. Цю програму транслюють у Торонто та Нью Йорку.

— Наскільки мені відомо, — сказав я, — ви, Марійко, насамперед, музикант...

— Мабуть. Це, як кажуть, мій основний хліб. Крім школи я даю приватно лекції з фортепіано, на які приходять до мене учні-американці, що проживають переважно в моїй околиці. Захоплення музикою, а згодом і мідна любов до неї, також у мене — від татка...

Володимир Романюк, Україна

„Я СЕРЦЕМ ЧУЮ МІЙ НАРОД!“

III

Я думаю, що ці милі та дорогі мені люди просто не здають собі справи з того, як вони мучаться навіть з такими дрібницями, від яких американець дивився би атак серця!

Я мав нагоду пересвідчитися, що й навіть у такій економічній потугі, якою, безсумнівно, є ЗСА, проблем також не бракує. Очевидно, й в українській діаспорі також. Деякі з них навіть дуже повинні нас усіх турбувати, а тому я звернувся до Марійки:

— Український Народний Союз, ви і ваші колеги, безперечно, робите чимало для України, в тому й у справі навчання наших краян американської мови. За це ми усім вам вдячні. Та ми не менше вболіваємо за вас там, зокрема, що стосується збереження українства в ЗСА. Тож чи не може статися так, що, навчившись українців у Краю англійської мови, у ЗСА ви втратите мову українську як один з наймогутніших наріжних каменів нації? Чи не нівелюють українства в ЗСА, наприклад, мішани шлюби?

Кохання, очевидно, не накажеш. От, скажімо, залюбитьесь ваш син Андрій чи доня Наталка в іншомовну людину...

— Знаєте, — після певної задуми відповідає Марійка, — мої діти плинно володіють українською мовою, і вдома ми ніколи не говоримо та не уживаємо іншої, крім української. Так, зрештою, мене, братів і сестричку моїх — Юрка, Андрія і Оксану — змалку виховували батьки.

Батьки — Стефана та Стефанію Максимовичів — ліхочаси погнали в 1944 на чужину. На початках мусили тяжко працювати, але, подивившись, добровільно навчали дітей у школі українознавства, а батько ще й керував драматичним гуртком, хором.

III

тільки зберігала б національні скарби звукозапису України, але також служила б кузницею шліфування нових поколінь талантів у ділянці музикознавчого мистецтва, центром досліджень історичних записів, неосіченим джерелом української минушнини не тільки на батьківщині, але також в країнах українських поселень.

Тому уважаю, що Т. Сливинський, д-р Ю. Ясінювський та інші невідомі мені люди, які причинилися до створення цього першого і унікального на цей час в Україні архіву, заслуговують не тільки на нашу велику пошану, але також на моральну і матеріальну підтримку. Даймо допомогу таким людям, яким дорогий розквіт української духовності і культури, що в тих невідрадних умовах віддають увесь свій труд і енергію, щоб привести Україну в коло культурних народів світу!

За згаданими інформаціями прохасмо звертатися до цих установ:

Наукова бібліотека ім. В. Стефаніака Академії Наук України, Архів українського звукозапису, вул. Стефаніака 2, Львів, Україна.

290071, м. Львів, вул. Кульпарківська 135, кв. 24 Сливинському Тарасові.

Щовівірка ввечері маю також проби зі своїми церковними хористами, які по неділях виконують Літургію в храмі святого Володимира у Гомстед Лонг Айленд. Це вже є моїм добродійним внеском в українську духовну музику культуру в Нью Йорку.

Однак, я хотіла б повернутися до того, як ви сказали, „коханню не накажеш“... Ми з чоловіком не втручаємося в те, наприклад, коли наші діти розмовляють з кимось на телефоні по-англійськи. Але то лише доті, доки справа не хилилась до тісних зв'язків. А тоді ми, наприклад, кажемо: „Слухай, доню, чи ти, сину — застановився та подумай, як ти почуватимешся, коли твій друг не зможе брати участі, скажімо в 50 відсотках твого життя!“

Очевидно, ми не зможемо вибрати когось для своїх дітей, бо все, зрештою, залежатиме від них самих. Але я все стараюся ставити їм подібні запитання. І діти наші знають: усі мусимо прагнути зберегти нашу мову, традиції, культуру. Тож хоча вирішуватимуть діти самі, та завжди знатимуть і пам'ятатимуть те, чого ми їх вчили та вчимо змалку.

— Тут ви, мабуть, заклали порядний фундамент. Залишається, отже, щоб діти ваші в майбутньому перенесли це на дітей вже своїх...

— Так. Прагнемо якнайбільше залучати своїх дітей (і таких, як ми, в українській діаспорі в Америці — більшість) до української культури, духовності нашого народу... Тим більше здивувало мене, коли у Львові йшла опера „Тарас Бульба“, а зала театру була майже порожня...

— Але бачили б ви, як лопився Львівський оперний під час гастролів в Україні сучасного балету „Сизокрилі“ Роми Прийм-Богачевської!

— Мені про це розповідали, і я надзвичайно радію, що українська діаспора має з чим показатися світові. Рівно ж дуже рада, як мати, що доня моя від восьми років належить до студії мистецького слова Лідії Крушельницької. Два роки тому вони також були в Україні зі своїми виставами, і це їм запам'ятається на все життя!

(Закінчення на стор. 8)

ПРОТОКОЛ НАРАД ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС СОЮЗІВКА 17-20 травня 1993 р.

3
Звіт головного секретаря
Володимира Сохана

Продовження

ЗАГАЛЬНЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ЧИСЕЛ ЧЛЕНСТВА І СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ Стан з 31-го грудня 1992 року

	Число членів	Іх сума забезпечення
Молодь	9,702	\$ 25,894,352
Дорослі	22,192	60,638,550
Акцидентів грамоти	5,452	27,260,000
Разом активні члени	37,346	\$113,792,902
Молодь на випл. забезпеченні і на безпл. продовженні	7,749	\$ 7,908,387
Дорослі на випл. забезпеченні і на безпл. продовженні	20,178	21,256,395
Разом неактивні члени	27,927	\$ 29,164,782
Разом усі члени	65,273	\$142,957,684

ДОДАТКОВІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Забезпечення платника вкладок на грамотах Деп. Молоді	1,246	\$ 3,295,500
Подвійне забезп. на випадок смерті в наслідок нещасливого випадку	9,600	22,465,887
Разом додаткові забезпечення		\$ 25,761,387

РАЗІН УСІ ЧЛЕНИ ТА ЇХНІ ЗАГАЛЬНА СУМА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

65,273	\$168,719,071
--------	---------------

Додаткові забезпечення

Забезп. платника вкладок на грамотах Деп. Молоді	\$ 3,337,000	\$ 3,295,500	-\$ 41,500
Подвійне забезп. на випадок смерті в наслідок нещасливого випадку	20,936,267	22,465,887	+ 1,529,620

Загальна сума забезпечення

\$164,625,462	\$168,719,071	+\$4,093,609
---------------	---------------	--------------

ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ ТА ЇХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПО КЛАСАХ Стан з 31-го грудня 1992 року

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ

Класа	Число членів	Іх сума забезпечення
T-16 (Кл. 1)	75	\$ 101,000
P-70 (Кл. 2)	70	26,252
TP-65	1,120	1,120,000
P-20	2,905	9,357,500
E-20	2,070	3,830,100
E-18	1,839	3,882,500
P-65	154	578,000
E-65	257	898,000
W-SP	467	2,033,000
E65 — SP	486	2,124,000
T-23	224	1,690,000
W	35	274,000
Разом активні члени	9,702	\$25,894,352
Члени на випл. забезпеченні	6,901	6,700,569
Члени на безпл. продовженні	848	1,207,819
Разом неактивні члени	7,749	\$ 7,908,387
Разом у Департаменті Молоді	17,451	\$33,802,739

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ

Класа	Число членів	Іх сума забезпечення
Класа 1 (Старий рід забезп.)	6	\$ 5,500
P-70 (Класа 2)	16	14,000
T	331	313,250
W	7,878	11,279,600
P-20	5,180	12,990,000
P-65	700	2,577,000
E-18	2	6,000
E-20	4,479	7,561,500
E-65	1,527	5,129,000
DP-60	114	110,250
DP-65	613	2,196,250
T-5	123	3,446,200
T-10	500	10,956,500
W-SP	470	1,802,500
E65-SP	230	1,078,000
DT-30	5	240,000
ART	18	933,000
Разом грамоти житт. забезп.	22,192	\$ 60,638,550
Грамоти акцидентів грамоти	5,452	27,260,000
Разом всі активні члени	27,644	\$ 87,898,550
Члени на виплаченому забезп.	18,745	18,481,762
Члени на безплатному продовженні	1,433	2,774,633
Разом неактивні члени	20,178	\$ 21,256,395
Разом у Департаменті Дорослих	47,822	\$109,154,945

ПІДСУМКИ

Департамент дорослих	17,451	\$ 33,802,739
Департамент Дорослих	47,822	109,154,945
ВСІ ЧЛЕНИ РАЗОМ	65,273	\$142,957,684

ПОЯСНЕННЯ КЛАС ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

T-16	(Кл. 1.) — термінове забезпечення молоді до 16-го року життя.
P-70	(Кл. II.) — забезпечення платне по смерті з вкладками платними до 70-го року життя (Деп. Молоді).
TP-65	— термінове забезпечення на \$1,000 із автоматичною зміною на 23-му році життя на класу P-65 і суму \$5,000 забезпечення.
E-18	— вивільнювальне забезпечення молоді платне у 18-му році життя.
P-20	— забезпечення платне по смерті з вкладками платними впродовж 20 років.
E-20	— 20-літнє вивільнювальне забезпечення.
P-65	— забезпечення платне по смерті з вкладками платними до 65-го року життя.
E-65	— вивільнювальне забезпечення платне у 65-му році життя.
E-65-SP	— вивільнювальне забезпечення платне у 65-му році життя з одноразовою вкладкою.
Класа I	(Старий рід забезпечення), — забезпечення платне по смерті, без резерви, з вкладками платними впродовж цілого життя.
P-70	Кл. O — забезпечення платне по смерті з вкладками платними до 70-го року життя.
W	— забезпечення платне по смерті з вкладками платними впродовж цілого життя.
W-SP	— забезпечення платне по смерті з одноразовою вкладкою.
DP-60	— забезпечення з подвійною сумою посмертного до 60-го року життя і вкладками платними впродовж цілого життя.
DP-65	— забезпечення з подвійною сумою посмертного до 65-го року життя і вкладками платними впродовж цілого життя.
T-5	— термінове забезпечення на 5 років для дорослих членів.
T-10	— термінове забезпечення на 10 років для дорослих членів.
T-23	— термінове забезпечення до 23-го року життя.
ART	— щорічно відновлюване термінове забезпечення.
DT30	— термінова грамота на 30 років із зменшуваною сумою забезпечення.
ADD	— акцидентове забезпечення.

ЧИСЛА ЧЛЕНІВ ТА ЇХ СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПО СТЕЯХ І ПРОВІНЦІЯХ Стан з 31-го грудня 1992 року

Стея/Провінція	Число членів	Іх сума забезпечення	Число членів
1. Pennsylvania	15,143	\$ 30,837,185	88
2. New Jersey	9,393	24,519,497	48
3. New York	11,405	22,870,652	65
4. Illinois	6,548	10,822,259	24
5. Ohio	5,538	10,170,615	27
6. Ontario, Canada	3,321	9,903,263	33
7. Michigan	3,811	8,764,700	12
8. Connecticut	1,803	3,648,772	12
9. Quebec, Canada	1,105	3,442,065	7
10. Rhode Island	621	2,175,035	5
11. Florida	558	1,970,089	5
12. Massachusetts	827	1,954,863	8
13. Maryland	934	1,950,777	6
14. Minnesota	597	1,568,613	4
15. Dist. of Columbia	317	1,260,368	1
16. Saskatchewan, Canada	348	1,176,107	4
17. Delaware	404	929,544	2
18. Manitoba, Canada	358	758,258	2
19. Indiana	427	728,629	4
20. California	336	696,115	2
21. Washington	169	636,000	1
22. Missouri	362	453,889	4
23. Alberta, Canada	116	295,400	5
24. Arizona	104	231,018	1
25. Kansas	131	226,089	1
26. Virginia	88	203,000	1
27. Wisconsin	142	190,400	2
28. Nebraska	162	188,492	3
29. Colorado	71	98,836	1
30. New Hampshire	49	80,453	1
31. British Columbia, Canada	28	45,800	1
32. Texas	26	34,391	1
33. Oregon	13	21,500	1
34. North Dakota	15	8,000	2
35. Nova Scotia, Canada	3	3,000	1
Разом	65,273	\$142,957,684	385

ЧИСЛА ЗАГАЛУ ЧЛЕНІВ, АКТИВНИХ І НА ВИПЛАЧЕНОМУ ЗАБЕЗПЕЧЕННІ ТА НА БЕЗПЛАТНОМУ ПРОДОВЖЕННІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗА ОСЯГНЕНИМ ВІКОМ Без грамот акцидентів грамоти

Стан з 31-го грудня 1992 року

Вік	Число членів	Іх сума забезпечення	Смертні виплати у 1992 році
0	119	\$ 632,500	
1	207	1,235,000	
2	258	1,279,000	
3	295	1,513,000	
4	333	1,816,300	
5	306	1,351,089	
6	404	1,589,500	
7	422	1,228,528	
8	460	1,304,000	
9	482	1,248,500	
10	490	1,404,500	
11	536	1,311,655	
12	526	1,272,000	1
13	574	1,225,500	1,500
14	568	1,183,000	
15	595	1,302,000	1
16	576	1,220,500	
17	559	1,109,000	
18	489	1,170,000	
19	457	1,070,250	

Вік	Число членів	Іх сума забезпечення	Смертні виплати у 1992 році
20	488	1,170,072	
21	501	1,177,524	
22	541	1,372,007	
23	573	1,700,384	
24	513	1,305,912	
25	544	1,424,502	
26	588	1,384,836	1
27	583	1,679,240	1,000
28	606	1,449,350	
29	685	2,021,198	1
30	685	2,012,887	3,000
31	754	1,927,517	
32	814	2,009,180	5
33	872	2,137,419	2
34	867	2,348,286	3,000
35	951	2,833,059	1
36	947	2,617,377	500
37	962	2,554,567	
38	967	2,531,635	
39	846	2,385,886	1
40	910	2,698,064	3
41	865	2,166,095	2
42	823	2,274,838	6
43	690	1,815,045	6
44	767	1,830,245	1
45	873	1,946,344	
46	841	1,774,717	
47	552	1,212,509	
48	507	1,292,537	1
49	533	1,035,896	1,000
50	515	1,012,026	
51	440	1,103,626	1
52	373	696,515	3
53	377	940,631	1
54	358	675,669	6
55	394	696,100	2
56	377	716,819	4
57	372	575,727	8
58	417	833,935	5
59	429	651,998	4
60	538	817,178	9
61	560	813,037	16
62	632	918,569	15
63	685	895,772	16
64	824	1,111,783	33
65	966	1,135,433	28
66	1,290	1,582,957	30
67	1,617	1,842,152	36
68	1,835	1,967,660	41
69	1,909	2,095,967	31
70	1,849	1,967,044	40
71	1,677	1,643,770	38
72	1,477	1,439,025	34
73	1,306	1,227,949	41
74	1,163	1,085,876	42
75	941	875,744	42
76	929	816,774	29
77	780	710,522	28
78	772	664,050	27
79	623	554,674	22
80	571	489,754	13
81	456	385,994	15
82	357	288,441	20
83	326	250,683	23
84	254	205,052	15
85	200	147,214	16
Понад 85 років	940	672,834	121
Разом	59,821	\$115,897,684	893

КАНАДА

НОВІ ЧЛЕНИ В КАНАДІ В 1992 РОЦІ

Рік	Число членів	Іх сума забезпечення	Пересічна сума забезп.
Молодь	57	\$360,000	
Дорослі	43	360,000	
Акцидентів грамоти	15	75,000	
Разом у 1992 році	115	\$795,000	
Нові члени у 1991 році	103	\$647,500	
НОВІ ЧЛЕНИ В КАНАДІ ТА ЇХ СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗА ОСТАННІХ ДЕСЯТЬ РОКІВ			
1984	265	1,482,000	5,517
1985	260	1,080,000	4,154
1986	187	639,000	3,417
1987	138	581,500	4,214
1988	90	535,000	5,944
1989	115	776,000	6,748
1990	149	952,000	6,389
1991	103	647,500	6,286
1992	115	795,000	6,913

ЗАГАЛ ЧЛЕНСТВА УНС В КАНАДІ
Стан з 31-го грудня 1992 року

Рік	Число членів	Іх сума забезпечення
Молодь	1,060	\$ 3,270,000
Дорослі	2,198	6,183,100
Акцидентів грамоти	897	4,485,000
Разом активні члени	4,155	\$13,938,100
Грамоти на виплаченому забезп. і на безплатному продовженні	1,092	\$ 1,633,133
Разом усі члени	5,247	\$15,571,233

ПОРІВНЯННЯ ЧИСЕЛ ЗАГАЛУ ЧЛЕНСТВА КАНАДИ
РОКІВ 1991 І 1992

Рік	Число членів 12.31.1991	Число членів 12.31.1992	Приріст або втрата
Молодь	1,062	1,060	- 2
Дорослі	2,350	2,198	- 152
Акцидентів грамоти	943	897	- 46
Грамоти на випл. забезп. і на безпл. продовженні	1,106	1,092	- 14
Разом	5,461	5,247	- 214

ПОРІВНЯННЯ ЧИСЕЛ АКТИВНОГО ЧЛЕНСТВА КАНАДИ
РОКІВ 1991 І 1992

ЧЛЕНИ ПЕРЕДПЛАТНИКИ „СВОБОДИ“

Стан з кінця року	Ціни 65 ц.	місячної передплати 50 ц.	Разом усіх передплат.
1965	11,951	374	2,100
1969	11,218	71	1,629
1970	10,691	57	1,480
1971	10,430	47	1,318
1972	10,257	38	1,159
1973	10,215	38	1,020
1974	10,055	31	895
1975	9,892	23	799
1976	9,823	24	706
1977	9,703	19	600
1978	9,543	14	509
1979	9,359	11	434
1980	9,071	5	363
1981	8,777	2	307
1982	8,386	1	254

Стан з кінця року	Ціни \$1.25	місячної передплати 50 ц.	Разом усіх передплат.
1983	7,953	1	210
1984	7,493	1	175
1985	7,093	2	143
1986	6,541	2	114
1987	6,185	2	96
1988	6,216	2	77
1989	5,216	1	68
1990	4,752	1	58
1991	4,351	1	41
1992	4,004	1	33

ЧИСЛА НОВИХ ЧЛЕНІВ У РОКАХ ВІД 1933 ДО 1991 ТА СТАН ЧЛЕНСТВА

Рік	Число нових членів	Число всіх членів з кінцем даного року
1933	2,502	30,314
1934	2,870	
1935	2,161	30,335
1936	3,113	
1937	2,814	
1938	4,492	
1939	5,300	
1940	5,564	38,167
1941	3,859	
1942	3,240	
1943	3,191	
1944	4,085	45,720
1945	2,990	
1946	2,804	
1947	3,306	
1948	4,221	
1949	8,154	56,983
1950	8,710	
1951	7,313	
1952	5,733	
1953	4,682	70,221
1954	3,426	
1955	3,490	
1956	3,343	
1957	4,430	72,438
1958	3,727	
1959	4,998	
1960	3,567	
1961	4,830	81,441
1962	4,093	
1963	4,446	
1964	4,398	
1965	4,896	86,059
1966	4,994	
1967	4,400	
1968	3,872	
1969	5,462	89,107
1970	5,252	89,209
1971	4,056	88,366
1972	4,216	88,213
1973	4,868	89,119
1974	4,005	89,069
1975	3,111	88,112
1976	3,071	87,729
1977	3,743	87,655
1978	2,982	87,075
1979	2,648	85,928
1980	2,239	84,667
1981	2,368	83,409
1982	2,483	82,202
1983	2,145	80,762
1984	2,190	79,744
1985	1,956	77,964
1986	1,783	76,141
1987	1,362	74,155
1988	1,161	71,977
1989	1,410	70,063
1990	1,601	68,625
1991	1,344	66,764
1992	1,283	65,273

ПЕРЕСІЧНИЙ ВІК ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ

31-го грудня 1953 року	41 років
31-го грудня 1957 року	38 років
31-го грудня 1961 року	39.91 років
31-го грудня 1965 року	37.6 років
31-го грудня 1969 року	38.89 років
31-го грудня 1973 року	40 років
31-го грудня 1974 року	41.06 років
31-го грудня 1975 року	41.8 років
31-го грудня 1976 року	40.78 років
31-го грудня 1977 року	42.29 років
31-го грудня 1978 року	44.5 років
31-го грудня 1979 року	43.11 років
31-го грудня 1980 року	43.55 років
31-го грудня 1981 року	43.94 років
31-го грудня 1982 року	44.43 років
31-го грудня 1983 року	45.02 років
31-го грудня 1984 року	45.37 років
31-го грудня 1985 року	44.34 років
31-го грудня 1986 року	44.90 років
31-го грудня 1987 року	41.40 років
31-го грудня 1988 року	40.14 років
31-го грудня 1989 року	40.24 років
31-го грудня 1990 року	47.78 років
31-го грудня 1991 року	48.16 років
31-го грудня 1992 року	48.23 років

Звіт головного касира
Олександра Благітки



The US economy ended the year on a stronger note than was generally perceived and expected with the fourth quarter economic growth reaching a 4.7% annual rate (Gross Domestic Product) while the year as a whole registered a 2.1% growth after falling 1.2% the year before. Admittedly, this was a relatively modest growth rate considering the fact that the economy was recovering from a recession. Among the attributes of a sluggish economic activity was an uncertain pattern of consumer demand, high unemployment, low industrial capacity utilization, stagnant business spending for plant and equipment, generally subdued credit expansion. Of course, these conditions not only influenced the presidential election, but also prompted the Federal Reserve to ease credit conditions to stimulate the generally unsatisfactory rate of economic activity, especially since inflation remained under control, with the inflationary rate hovering around 2%. The policy shift has contributed to the sharp decline of interest rates, especially in the short-term sector where US Treasury bills reached their lowest levels in 30 years. While longer-term rates showed a more restrained decline, still apparently reflecting uncertainties about the size of the Treasury deficits and the lingering fears about the resurgence of inflation. However, later in the year, prices of longer term securities continued to rise with yields declining, the spread between the short and the long-term sectors narrowing somewhat, although the spread remained relatively wide. The declining trend of interest rates continued into 1993 reinforced by the generally favorable investor reaction to the new Administration in Washington. Also signs of some easing of monetary policies and therefore a drift to lower interest rates abroad helped improve the favorable tone of the financial markets in the United States. Of course, financial markets tend to exaggerate the moves, and a greater volatility is likely in the period ahead. Meanwhile, an emerging consensus is that interest rates are likely to complete the long decline during 1993 in view of the expected moderate economic growth of, say, 3%, and inflation to remain relatively subdued, although some firming of interest rates may appear later in the year. A major uncertainty, looking ahead is the success of the new Administration to put into effect credible policies to reduce the mounting government deficits without pulling the economy into another recession any time soon. Meanwhile, the Federal Reserve seems to have enough latitude to continue an accommodative credit policy under which interest rates would remain relatively low although with a determined firmer tone.

REVIEW OF INVESTMENT OPERATIONS

DURING 1992

The management of the UNA investment portfolio during 1992 was guided by the policy under which the funds are being invested in fixed income securities only because current income is the primary objective. In the selection process of individual securities, purchases and holding are limited to bonds bearing investment ratings by rating agencies. During the year, investment activity consisted of investing of newly available funds in the upper ranges of the allowable maturities (maximum being ten years); consolidation of smaller positions into larger units and to swaps of shorter-term securities into longer-term maturities in order to improve the overall return. In all, the dominant feature of the market was the declining trend of interest rates and this determined the positioning of newly purchased securities and changes in the outstanding positions.

INCREASE IN LEDGER ASSETS

The US economy ended the year on a stronger note than was generally perceived and expected with the fourth quarter economic growth reaching a 4.7% annual rate (Gross Domestic Product) while the year as a whole registered a 2.1% growth after falling 1.2% the year before. Admittedly, this was a relatively modest growth rate considering the fact that the economy was recovering from a recession. Among the attributes of a sluggish economic activity was an uncertain pattern of consumer demand, high unemployment, low industrial capacity utilization, stagnant business spending for plant and equipment, generally subdued credit expansion. Of course, these conditions not only influenced the presidential election, but also prompted the Federal Reserve to ease credit conditions to stimulate the generally unsatisfactory rate of economic activity, especially since inflation remained under control, with the inflationary rate hovering around 2%. The policy shift has contributed to the sharp decline of interest rates, especially in the short-term sector where US Treasury bills reached their lowest levels in 30 years. While longer-term rates showed a more restrained decline, still apparently reflecting uncertainties about the size of the Treasury deficits and the lingering fears about the resurgence of inflation. However, later in the year, prices of longer term securities continued to rise with yields declining, the spread between the short and the long-term sectors narrowing somewhat, although the spread remained relatively wide. The declining trend of interest rates continued into 1993 reinforced by the generally favorable investor reaction to the new Administration in Washington. Also signs of some easing of monetary policies and therefore a drift to lower interest rates abroad helped improve the favorable tone of the financial markets in the United States. Of course, financial markets tend to exaggerate the moves, and a greater volatility is likely in the period ahead. Meanwhile, an emerging consensus is that interest rates are likely to complete the long decline during 1993 in view of the expected moderate economic growth of, say, 3%, and inflation to remain relatively subdued, although some firming of interest rates may appear later in the year. A major uncertainty, looking ahead is the success of the new Administration to put into effect credible policies to reduce the mounting government deficits without pulling the economy into another recession any time soon. Meanwhile, the Federal Reserve seems to have enough latitude to continue an accommodative credit policy under which interest rates would remain relatively low although with a determined firmer tone.

REVIEW OF INVESTMENT OPERATIONS

DURING 1992

The management of the UNA investment portfolio during 1992 was guided by the policy under which the funds are being invested in fixed income securities only because current income is the primary objective. In the selection process of individual

securities, purchases and holding are limited to bonds bearing investment ratings by rating agencies. During the year, investment activity consisted of investing of newly available funds in the upper ranges of the allowable maturities (maximum being ten years); consolidation of smaller positions into larger units and to swaps of shorter-term securities into longer-term maturities in order to improve the overall return. In all, the dominant feature of the market was the declining trend of interest rates and this determined the positioning of newly purchased securities and changes in the outstanding positions.

INCREASE IN LEDGER ASSETS

Gross Receipts increased by \$2,562,552 to nearly Fifteen Million Dollars. Our main reason for the increase in Income was Annuity premiums of \$3,300,993 received this year compared to \$796,689 last year. However, we were able to also increase our Income from investments by approximately \$100,000 even though as mentioned earlier interest rates continued downwards. Our Expenses increased by \$759,508 mainly due a 100% increase in the amount of our Pension Plan contribution necessary to comply with new guidelines promulgated by our Federal Government. In addition, our health care costs for employees went up by approximately \$100,000 even though we successfully negotiated a reversal of a 20% rate increase by Blue Cross & Blue Shield. Other increases in Expenses were due to start up costs of our Allentown office for office furniture, equipment and salaries.

Our Net Income or Increase in ledger Assets for 1992 was \$3,066,840.

FINANCIAL STABILITY & STRENGTH

Throughout its 99 year history, the investment policy of our organization has been for the most part a conservative and stable one. Our solvency ratio which measures the margin of Assets over Liabilities at year end stood at \$131.07 compared to the average 25 of the largest commercial Life Insurance Companies of \$104.78. This indicates financial soundness and a company's ability to meet all obligations as they become due. There are many comparisons made by various companies in order to gauge the financial stability of a company. Perhaps the most important is the Surplus to Life Insurance in Force. This is the ratio of surplus, which is defined as the excess of Assets over Liabilities. For our organization, as of December 31, 1992, surplus stood at \$15,848,291. Our ratio of surplus for each \$1000 of Life Insurance in force is \$136.98. According to Standard Analytical Service, Inc., analysts of the Insurance industry since 1932 the average 25 of the largest Life Insurance Companies including Aetna, Prudential, Travelers, etc. was only \$7.32 per \$1000 of life insurance in force. These results show solid financial stability and strength. Imagine what the ratio results would have been if our surplus had not been reduced by \$3,300,000. Approximately a third of the surplus reduction was due to the loss of value by the Canadian dollar. We have always paid all administrative costs in U.S. funds because our home office was located there. That permitted our Canadian Assets to grow with almost no outlay of assets. Our assets in Canada, comprised of Bonds & Debentures, exceed our Canadian Liabilities by approximately \$11,000,000. By statute we must report all assets in United States dollars, therefore when the Canadian dollar lost approximately 10% value during 1992 we were forced to increase our liability by \$1,152,000. This increase in liability comes from surplus. This is known as an unrealized capital loss. When the Canadian dollar goes up, our liability can go down and we will increase surplus. Another statutory regulation cost UNA another approximately \$500,000 of surplus. That regulation does not permit UNA to recognize or admit any value for Soyuzivka. Therefore, the \$548,363 which we expended during 1992 on capital improvements at Soyuzivka also came from surplus. Another million dollars of surplus was utilized for our subsidy of our publications. Although we have decreasing revenues from publica-

tions, expenses for postage and paper continue to rise above the normal inflation rate. Soyuzivka had an operating loss of \$583,849 although \$100,000 was used to buy furniture and equipment and generally would not be considered normal operating expenses. And finally our building had a loss of \$358,905 which also utilized surplus. To date UNA has absorbed \$4,607,995 of losses which by statute must be carried as a liability on UNA's books. The only assets from the building allowed by statute on UNA's balance sheet is the mortgage loan from UNA to UNURC in the total of \$7,403,102. Therefore the net value of our building is, in actuality, surplus that is not permitted to be included on our balance sheet. Taking an average of the 98 member Fraternal Organizations in the National Fraternal Congress, of the ratio of surplus to Admitted Assets we find they average 14.5%. UNA's ratio as of December 31, 1992 is 23.7% a full 63% higher than the average.

UNA PLAZA

We continued to make progress in our building. Although leasing activity in northern New Jersey for 1992 was slow, according to a 75 year old organization which has been tracking these statistics for many years, we were able to lease approximately 70% more space in 1992 than 1991. We negotiated and signed lease agreements for 85,408 sq. ft. during 1992 as compared to 49,000 sq. ft. for 1991. We now stand 85% occupied in a market that continues to average 66% occupancy.

Our Gross Income increased by \$311,885 or 11.25% to \$3,084,667. Our expenses net of refunds amounted to \$3,443,571 as compared to \$3,555,654 for 1991. Our expenses were reduced for 1992 by \$112,083. This was due to a large extent, to a successful Real Estate Tax Appeal which lowered our tax bill. Our net loss of \$358,904.81 for 1992 was less than half of 1991's loss of \$782,872.

We performed needed improvements to our elevators in order to be in compliance with the latest code requirements. This sounds relatively simple but takes a large portion of my time as well as the other members of the Executive Committee who study every building project. In addition to the automatic elevator re-capture system which we installed we also were required to provide a new fire announcement system, a public address system and completed inspecting and choosing from 12 different architects the lobby and corridor improvement designs.

Other time consuming and costly projects but necessary are constructing tenant space. For the 83,408 sq. ft. we leased during the year we expended approximately \$390,000. The average construction cost in this market for a five year lease is \$15 per sq. ft., and \$30 for a ten year lease. We consistently outperform our competition in cost and in how quickly we are able to get a tenant in. This is due to close supervision of a construction project from lease execution to tenant move-in-day.

CONCLUSION

1992 was an extremely busy year. I've already mentioned the enormous amount of time spent on negotiating leases for the building, picking and choosing an architect and a final design for renovations, the constant construction meetings for tenant changes. We've also spent considerable time planning for possible future impacts of proposed and newly passed laws and regulations.

Our entire executive committee at the Home Office spent considerable time researching and choosing a new administrative system and continues to do-so in order to get the new system ID-3 into production.

Although our president, Ulana M. Diachuk bears the brunt of time spent setting operating procedures for our licensed sales staff, we all put considerable time in this aspect of UNA. In short, every project is a team enterprise and I am very fortunate to have two of the most professional and dedicated colleagues to work with for the good of UNA.

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1992

ADMITTED ASSETS:

Bonds	\$48,908,819
Common stocks	1,238,739
Mortgage loans on real estate	4,849,226
Certificate loans and liens	635,716
Cash on hand and on deposit	498,459
Short term investments	1,450,669
Loan to UNURC	7,403,102
Loan to UNA D. Halychyn	104,551
Housing Corp.	
Electronic data processing equipment	430,053
Life Insurance premiums uncollected	142,341
Accident & health premiums due	2,431
Investment income due & accrued	1,196,639
Reinsurance ceded recoverable	

TOTAL ASSETS: \$66,860,745

REFUNDS TO MEMBERS

Applied to provide paid-up additions	\$96,999
Left on deposit with the society	74,002
Applied to pay renewal premiums	
Paid in cash	1,016,491
TOTAL	\$1,187,492
Provision for refunds payable in following calendar year	1,000,000
Previous year payable	1,200,000
TOTAL REFUND TO MEMBERS	\$987,492

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. Valuation Exhibit — December 31, 1992

Total admitted assets \$66,860,745

LIABILITIES & UNASSIGNED FUNDS

Reserve for life certificate	\$38,747,722
Reserve for ADD certificate	16,500
Claim & accrued liabilities	12,248,232
Total liabilities	\$51,012,454
Margin of safety to certificate holders	15,848,291
TOTAL	\$66,860,745

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1992 was 131.07%

The ratio of interest earned on all funds during the year 1992 was 8.11%

(Signed by)
CPS ACTUARIES
(Consulting Actuaries)

ULANA M. DIACHUK
Supreme President

ALEXANDER G. BLAHITKA
Supreme Treasurer

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS

Aggregate reserve for life certificates and contracts	\$38,747,722
Aggregate reserve for accident and health certificates	16,500
Orphan's fund liability	188,458
Supplementary contracts without life contingencies	38,692
Certificate and Contract claims:	
Life	673,358
Accidental and health	
Provisions for refunds payable in following calendar year estimated amounts:	
Apportioned for payments to December 31, 1993	1,000,000
Premiums and annuity considerations received in advance	886,640
Interest maintenance reserve	274,366
Commissions to fieldworkers due or accrued	31,581
General expenses due or accrued	447,804
Taxes, license and fees due or accrued	92,305
Net adjustment in assets & liabilities due to foreign exchange	2,657,163
Unearned investment income	992
Amount withheld or retained by Society as agent or trustee	652
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above	6,386
Printing plant expenses due and unpaid	32,006
Mandatory securities valuations reserve	658,590
Unexpired subscriptions to Official Publication	98,511
Deficit net worth of subsidiary	4,607,995
Drafts outstanding	188,788
Refund Accumulations	292,398
Rebirth Fund Liability	71,547
TOTAL liabilities	\$51,012,454
Unassigned fund	15,848,291
TOTAL	\$66,860,745

МАЙНО ІНВЕСТИЦІЇ ГОТІВКА УЛЬОКОВАНА В БАНКАХ

Canadian Imperial Bank of Commerce	\$ 397,201.59
Commercial Trust Company of N.J.	62,272.45
Ellenville National Bank	38,362.02
Self-Reliance Federal Credit Union	71.74
Wood Gundy	551.24
Короткотермінові інвестиції	1,450,869.17
Разом	\$1,949,128.21

ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ:

	1989	1990	1991	1992
Сума інвестицій з початком року	\$ 5,096,872.38	\$ 5,382,973.59	\$ 5,235,484.20	\$ 5,137,792.60
Удільно нових	920,017.00	855,648.95	828,411.89	1,182,972.55
Сплачено позичок	853,715.77	983,136.34	928,103.49	1,471,538.71
Стан позичок з кінцем року. Разом	\$5,382,973.59	\$5,235,484.20	\$5,137,792.60	\$4,849,226.44

БОНДИ:

Книжкова вартість з початком року	\$ 48,478,357.70	\$ 47,438,490.20	\$ 47,513,318.97	\$47,280,295.40
Інвестовано в бондах	8,143,987.00	21,421,550.99	9,332,848.45	11,078,589.38
Підвищено вартість бондів	102,565.00	115,812.43	132,532.72	71,830.03
Сплачено і продано бондів	9,277,885.50	21,453,680.23	9,683,076.95	9,498,818.61
Обнижено вартість бондів	8,554.00	8,854.42	15,325.79	19,378.97

Книжкова вартість з кінцем року. Разом	\$ 47,438,490.20	\$ 47,513,318.97	\$ 47,280,295.40	48,912,319.21
--	------------------	------------------	------------------	---------------

УДІЛИ:

Книжкова вартість з початком року	\$ 1,326,933.83	\$ 1,422,673.93	\$ 1,490,122.02	\$1,543,521.51
Інвестовано в уділах	95,739.17	87,448.09	53,399.49	116,065.40

Книжкова вартість з кінцем року. Разом	\$ 1,422,673.93	\$ 1,490,122.02	\$ 1,543,521.51	1,659,586.91
--	-----------------	-----------------	-----------------	--------------

ПОЗИЧКИ НА ПІДКЛАД ГРАМОТ:

Сума позичок з початком року	\$ 641,582.15	\$ 612,948.37	\$ 598,923.43	\$619,959.94
Видано нових позичок	34,890.00	38,190.00	39,775.00	37,280.00
Додано відсотки	28,585.26	27,676.06	27,401.11	28,208.78
Повернені з грошових зворотів	—	—	—	—
Сплачено позичок	91,357.21	77,212.65	46,139.80	49,732.52
Перенесено до грошових зворотів	733.83	676.35	—	—

Сума позичок з кінцем року	\$ 612,948.37	\$ 598,923.43	\$ 619,959.94	635,718.20
----------------------------	---------------	---------------	---------------	------------

РЕАЛЬНОСТІ:

	1989	1990	1991	1992
Книжкова вартість з початком року	\$ 1,389,502.54	\$ 2,233,919.70	\$ 2,242,322.27	\$2,317,952.00
Піднесено вартість реальності в Кергонксоні, Н.Я.	901,057.16	65,898.01	135,064.38	548,383.49
Обнижено вартість реальності в Кергонксоні	58,640.00	57,485.44	59,434.63	63,437.48
Книжкова вартість з кінцем року	\$ 2,233,919.70	\$ 2,242,322.27	\$2,317,952.00	2,802,878.01

ДРУКАРСЬКІ МАШИНИ:

Інвестовано в машинах	\$ 219,448.88	\$ 208,474.53	\$ 198,050.80	\$228,148.00
Закуплено машин на суму	—	—	40,000.00	9,000.00
Обнижено вартість друкарських машин	10,974.45	10,423.73	9,902.80	13,402.54

Книжкова вартість з кінцем року	\$ 208,474.53	\$ 198,050.80	\$ 228,148.00	223,745.46
---------------------------------	---------------	---------------	---------------	------------

ЕЛЕКТРОНІЧНІ МАШИНИ:

Інвестовано в електронічних машинах	\$ 88,224.56	\$ 87,888.26	\$ 82,769.30	\$94,572.13
Закуплено машини на суму	11,426.84	4,079.62	20,079.76	347,845.74
Обнижено вартість електронічних машин	9,785.14	9,196.58	8,276.93	12,384.88

Книжкова вартість з кінцем року	\$ 87,888.26	82,769.30	94,572.13	\$430,052.99
---------------------------------	--------------	-----------	-----------	--------------

ПОЗИЧКИ ДЛЯ УНКОРП. ДОМУ УНСОЮЗУ:

Інвестовано в цій позичці	\$ 5,320,000.00	5,320,000.00	\$ 6,033,401.00	\$8,911,911.00
Зменшено позичку	—	713,401.00	878,510.00	491,191.00

Сума позички з кінцем року	\$ 5,320,000.00	\$ 6,033,401.00	\$ 8,911,911.00	\$7,403,102.00
----------------------------	-----------------	-----------------	-----------------	----------------

ПОЗИЧКА ДЛЯ УНС КОРП. ІМ. ДМИТРА ГАЛИЧИНА	\$ 104,551.04	\$ 104,551.04	\$ 104,551.04	\$ 104,551.04
---	---------------	---------------	---------------	---------------

Сума позички з кінцем року	\$ 104,551.04	\$ 104,551.04	\$ 104,551.04	\$ 104,551.04
----------------------------	---------------	---------------	---------------	---------------

ЗМІНИ У СТАНІ ЧИННИМ ЗА 1992

	Сальдо на день 1-го січня 1992	Сальдо на день 31-го грудня 1992	+/-
Готівка	\$ 1,864,782.79	\$ 1,949,128.21	\$ +284,365.42
Бонди і уділи	48,823,818.91	50,511,908.12	+ 1,748,089.21
Гіпотечні позички	5,137,792.60	4,849,226.44	-288,566.16
Членські позички	619,959.94	635,716.20	+15,756.26
Реальності	2,317,952.00	2,802,878.01	+484,926.01
Друк і електронічні машини	322,720.13	653,798.45	+331,078.32
Позички для УНК Дому УНС	6,911,911.00	7,403,102.00	+491,191.00
Позички для УНС Корп. ім. Д. Галичина	104,551.04	104,551.04	— 0 —
Разом	\$ 65,903,466.41	\$ 68,970,306.47	\$ 3,066,840.06

ЗМІНИ У СТАНІ ДОВЖНІМ ЗА 1992

	Сальдо на день 1-го січня 1992	Сальдо на день 31-го грудня 1992	+/-
Забезпечення	\$ 68,096,479.19	72,295,481.24	\$ +4,199,002.05
Братські	(995,188.94)	(1,557,537.58)	-562,350.64
Сирітський	419,804.04	433,186.44	+13,382.40
Захисту	(1,689,662.67)	(2,253,511.51)	-563,848.84
Наглої Потреби	52,032.79	52,687.88	+655.09
Разом	\$ 65,903,466.41	\$ 68,970,306.47	\$ 3,066,840.06

Майно УНСОюзу на день 31-го грудня 1992	\$ 68,970,306.47
Майно УНСОюзу на день 1-го січня 1992	\$ 65,903,466.41

Приріст майна за 1992 рік	\$ 3,066,840.06
---------------------------	-----------------

ПРИБУТКИ

	1989	1990	1991	1992	Разом
Членські Вкладки	2,788,950.20	2,749,050.65	2,596,614.22	2,642,390.63	10,777,005.70
Пенсійні Грамоти	0.00	72,100.00	796,699.32	3,300,993.72	4,169,793.04

ВІДСОТКИ

Позичка до УНКОРП	600,443.00	538,401.00	608,510.00	691,191.00	2,438,545.00
Дому УНСОЮУ	95,840.10	98,153.62	93,888.32	87,359.10	375,241.14
Удільв	84,312.81	131,048.93	63,357.97	67,835.87	346,555.58
Банкових конт					

1989 1990 1991 1992 РАЗОМ

Бондів	4,394,475.84	4,229,639.51	4,183,883.06	4,193,840.33	17,001,838.74
Позичок на грамотах	28,658.15	27,632.27	26,351.81	27,696.78	110,339.01
Гіпотечних позичок	520,324.52	543,259.20	467,118.25	472,366.99	2,003,068.96
Разом	5,724,054.42	5,568,134.53	5,443,109.41	5,540,290.07	22,275,588.43

Прибутки книгарні і друкарні	1,394,446.51	1,504,174.17	1,835,923.07	1,707,850.29	6,442,394.04
Прибутки Союзівки	1,033,453.43	1,011,363.33	1,139,786.12	1,135,293.87	4,319,896.75

Амортизація і зиск при продажі інвестицій:

Піднесно вартість бондів	102,565.52	115,812.43	132,532.72	71,630.03	422,540.70
Зиск при продажі бондів	27,722.67	12,447.59	74,429.09	318,947.18	433,546.53
Зиск при продажі нерухомостей	1,670.48	0.00	0.00	0.00	1,670.48
Разом	131,958.67	128,260.02	206,961.81	390,577.21	857,757.71

РІЗНІ ПРИБУТКИ:

Пожертви до Братських Фондів	35,262.33	32,401.47	50,244.74	4,189.92	122,098.46
Перенос до Сирітського Фонду	2,010.33	491.33	0.00	0.00	2,501.66
Пожертви до Фонду Наглої	—	—	—	—	—
Потреби	223.18	0.00	0.00	0.00	223.18
З продажі Енциклопедії	6,318.46	8,179.36	6,192.06	4,339.14	25,029.02
Пожертви до Фонду Оборони	—	—	—	—	—
Української Спащини	809.76	0.00	0.00	0.00	809.76
Дивідендова Акумуляція	57,902.66	82,369.99	73,754.08	74,002.15	288,028.88
Пожертви до Фонду	—	—	—	—	—
Відродження України	0.00	149,873.29	122,045.59	88,608.59	360,527.47
Резерва для незгрозевлених чеків	0.00	0.00	129,443.09	59,345.25	188,788.34
Внутрішні Союзів Трансакції	0.00	0.00	17,551.25	33,363.52	50,914.77
Різне	0.00	129.99	(68.48)	0.00	61.51
Разом	102,526.72	273,445.43	399,162.33	263,848.57	1,038,983.05

ЗВОРОТИ:

Посмертних за допомог за реаскурацію	2,527.90	2,145.00	435.48	0.00	5,108.38
--------------------------------------	----------	----------	--------	------	----------

Загальні прибутки	11,177,917.85	11,308,673.13	12,418,691.76	14,981,244.36	49,886,527.10
-------------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

ВИДАТКИ

	1989	1990	1991	1992	Разом
Грошові звороти	419,525.02	390,697.88	371,689.32	321,656.52	1,503,568.74
Посмертні за допомог	810,599.50	853,493.30	825,540.76	871,157.33	3,360,790.89
Подвійне забезпечення від випадку	4,000.00	0.00	0.00	0.00	4,000.00
Акцидентово забезпечення	0.00	0.00	0.00	15,000.00	15,000.00
Оплата пенсійні грамот	0.00	0.00	1,051.48	11,033.33	12,084.81
Забезп. для дітей, яких родичі померли	2,670.49	1,121.50	952.15	1,105.54	5,849.68
Дозрілі авіаінвальноні грамоти	1,325,788.93	1,394,928.80	1,090,760.04	1,154,760.80	4,966,238.57
Дивіденда	1,475,934.26	1,445,030.06	1,204,834.43	1,187,491.88	5,313,290.63
Повернені див. опції	0.00	0.00	7,039.06	7,078.93	14,117.99
Сирітські виплати	4,775.00	2,125.00	4,803.06	500.00	12,203.06
Відсотки за сирітські виплати	3,459.90	682.09	1,723.88	195.83	6,061.70
Відсотки від виплат	1,331.65	1,784.90	3,150.59	4,799.41	11,066.55
Виплати допомоги членам	18,135.00	15,560.00	14,060.00	11,951.82	59,706.82
Разом	4,066,219.75	4,105,423.53	3,525,604.77	3,586,731.39	15,283,979.44

ІНВЕСТИЦІЙНІ ВИПЛАТИ І АМОРТИЗАЦІЯ:

Відсотки від закуплених бондів	12,356.16	2,041.67	95,639.74	110,811.35	220,848.92
Банкова оплата	13,427.12	12,483.38	13,925.23	9,963.16	49,798.89
Амортизація бондів	8,554.61	8,854.42	15,325.79	19,378.97	52,113.79
Обниження вартості друкарських і електр. машин	20,739.59	19,620.31	18,179.73	25,767.42	84,307.05
Обниження вартості реальностей	56,640.42	57,495.44	59,434.63	63,437.46	237,007.97
Втрати при продажі бондів	17,899.98	1,811.59	1,213.81	4,148.21	25,073.79
Інвестиційні виплати-загальні	15,036.86	7,435.00	5,395.00	6,083.85	33,950.71
Страта на вимінно кан. валюти	9,027.35	113,663.20	40,728.24	0.00	163,418.79
Разом	153,682.09	223,405.01	249,842.17	239,590.44	866,519.71
"Свобода" за орган	213,434.64	524,829.51	822,293.14	1,028,561.82	2,589,119.11
Виплати друкарні й книгарні	1,415,558.46	1,522,750.98	1,842,156.22	1,690,598.01	6,471,063.67
Виплати Союзівки	1,585,477.45	1,565,791.45	1,611,541.12	1,719,142.71	6,481,952.73
Видатки Канцелярії у Вашингтоні	147,261.93	165,431.92	183,375.05	165,056.16	661,125.06

КОШТИ ГОЛОВНИХ СОЮЗОВИХ ЗАСІДАНЬ:

Кошти Конвенції	4,860.00	398,078.71	(1,349.00)	860.00	402,499.71
Річні засідання Головного Уряду	27,495.00	11,096.71	38,122.67	34,279.26	110,903.64
Контроля	3,169.29	6,201.71	11,001.37	10,168.75	30,541.12
Разом	35,524.29	415,377.13	47,775.04	45,308.01	543,984.47

	1989	1990	1991	1992	РАЗОМ
КАНЦЕЛЯРІЙНІ ВИПЛАТИ:					
Книжки і друки	6,675.58	11,111.78	2,964.58	3,434.68	24,186.62
Машини і устаткування	14,030.16	0.00	5,098.19	17,767.60	36,895.95
Загальні видатки	27,910.98	29,838.11	28,798.19	28,250.44	114,797.72
Забезпечення	32,186.00	29,739.54	24,926.00	16,707.08	103,558.62
Винайм і оренда машин	3,731.28	8,218.50	8,697.81	10,345.11	30,992.70
Відділові прийоми	4,967.15	50.00	0.00	0.00	5,017.15
Друки і прийоми	52,350.68	44,243.87	35,971.88	36,625.89	169,192.32
Поштові оплати	27,148.80	25,350.84	33,568.38	48,321.77	134,389.79
Телефон	20,282.32	32,894.38	42,472.00	43,883.34	139,532.04
Рент	0.00	0.00	0.00	5,339.25	5,339.25
Разом	189,282.95	181,447.02	182,497.03	210,675.16	763,902.16

РІЗНІ ВИПЛАТИ:					
Кошти правні	5,112.55	2,372.25	1,575.00	1,375.00	10,434.80
Статистичні кошти акціонерів	97,114.20	84,026.69	121,171.50	99,675.50	401,987.89
Вкладки до Братських Конгресів	4,151.62	4,352.65	5,980.12	4,084.58	18,568.97
Оплати до забезпечення урядів	7,694.24	87,873.40	13,320.63	9,296.11	118,184.38
Вкладки за реаскурацію	13,916.90	15,481.34	11,194.00	13,340.99	53,933.23
Податки за "escrow-paid"	4,643.89	2,598.80	716.82	239.55	8,199.06
Загальні кошти подорожей	32,879.41	35,825.79	27,064.95	33,668.50	129,438.65
Виплати канадської канцелярії	2,197.87	1,963.28	2,030.00	2,852.50	9,043.65
Кошти компютеризації	37,200.00	45,180.57	43,380.00	71,325.00	197,085.57
Переносна рахунок	0.00	0.00	0.00	3,360.84	3,360.84
Разом	204,910.68	279,674.77	226,433.02	239,218.57	950,237.04

ДОДАТКОВІ ДОПОМОГИ І ПУБЛІКАЦІЇ:					
Спортова акція	6,338.10	7,573.73	3,564.79	1,895.55	19,372.17
Додатки до церков, науковим установам і організаціям	140,268.69	131,406.24	72,140.85	84,348.65	410,604.78
Стипендії	117,328.10	113,196.51	117,385.89	119,650.00	467,560.50
Пожертви з Фонду Наглой					
Потреби	7,000.00	14,026.69	18,000.00	1,168.00	40,194.69
Кошти Укр. публікації	150,325.96	67,332.67	117,123.09	124,645.01	459,426.73
Пожертви з Фонду Оборони Української Співщини	10,500.00	7,500.00	0.00	0.00	18,000.00
Виплати Відділу братської діяльності	13,655.85	6,543.04	2,106.13	3,583.11	43,447.78
Пожертви з Фонду Відродження України	0.00	23,280.49	108,239.29	157,461.01	288,980.79
Разом	445,416.70	370,859.37	438,560.04	492,751.33	1,747,587.44
ЗАГАЛЬНІ ВИДАТКИ	10,111,511.22	10,988,374.44	11,154,896.19	11,914,404.30	44,169,186.15

	1989	1990	1991	1992	Total
INCOME					
DUES FROM MEMBERS	\$ 2,788,950.20	\$ 2,749,050.65	\$ 2,596,614.22	\$ 2,642,390.63	\$ 10,777,005.70
Premium - Annuity	0.00	72,100.00	796,699.32	3,300,993.72	4,169,793.04

INTEREST RECEIVED FROM:					
Loans to URBAN Renewal Corp.	\$ 600,443.00	\$ 538,401.00	\$ 608,510.00	\$ 691,191.00	2,438,545.00
Stocks - ANOVA	95,840.10	98,153.62	93,888.32	87,359.10	375,241.14
Banks	84,312.81	131,048.93	63,357.97	67,835.87	346,555.58
Bonds	4,394,475.84	4,229,639.51	4,183,883.06	4,193,840.33	17,001,838.74
Certificate loans	28,658.15	27,632.27	26,351.81	27,696.78	110,339.01
Mortgage loans	520,324.52	543,259.20	467,118.25	472,366.99	2,003,068.96

Total:	\$ 5,724,054.42	\$ 5,568,134.53	\$ 5,443,109.41	\$ 5,540,290.07	\$ 22,275,588.43
---------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	-------------------------

Income of printing plant	\$ 1,394,446.51	\$ 1,504,174.17	\$ 1,835,923.07	\$ 1,767,850.29	\$ 6,442,394.04
Income of UNA Estate-Soyuzivka	1,033,453.43	1,011,363.33	1,139,786.12	1,135,293.87	4,319,896.75

Amortization & Profit on sale of investments:					
Accrual of discount on bonds	\$ 102,565.52	\$ 115,812.43	\$ 132,532.72	\$ 71,630.03	\$ 422,540.70
Profit on sale of bonds	27,722.67	12,447.59	74,429.09	318,947.18	433,546.53
Profit on Real Estate	1,670.48	0.00	0.00	0.00	1,670.48
Total:	\$ 131,958.67	\$ 128,260.02	\$ 206,961.81	\$ 390,577.21	\$ 857,757.71

Miscellaneous Income:					
Donation to Fraternal Fund	35,262.33	32,401.47	50,244.74	4,189.92	122,098.46
Transfer to Orphans Fund	2,010.33	491.33	0.00	0.00	2,501.66
Donation to Emergency Fund	223.18	0.00	0.00	0.00	223.18
Sale of Ukrainian Publications	6,318.46	8,179.36	6,192.06	4,339.14	25,029.02
Donation to Ukrainian National Heritage Defense Fund	809.76	0.00	0.00	0.00	809.76
Dividend Accumulations	57,902.66	82,369.99	73,754.08	74,002.15	288,028.88
Donations to Fund - Rebirth of Ukraine	0.00	149,873.29	122,045.59	88,608.59	360,527.47
Reserve for unrepresented checks	0.00	0.00	129,443.09	59,345.25	188,788.34
Transactions in UNA	0.00	0.00	17,551.25	33,363.52	50,914.77
Miscellaneous	0.00	129.99	(68.48)	0.00	61.51
Total:	102,526.72	\$ 273,445.43	\$ 399,162.33	\$ 263,848.57	\$ 1,038,983.05

Refunds:					
Reinsurance recovered	2,527.90	2,145.00	435.48	0.00	5,108.38

GRAND TOTAL:	\$ 11,177,917.85	\$ 11,308,673.13	\$ 12,418,691.76	\$ 14,961,244.36	\$ 49,866,527.10
---------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------

	1989	1990	1991	1992	Total
DISBURSEMENTS (1)					
Benefits paid to members:					
Cash surrenders	\$ 419,525.02	\$ 390,697.88	\$ 371,689.32	\$ 321,656.52	\$ 1,503,568.74
Death Benefits	810,599.50	853,493.30	825,540.76	871,157.33	3,360,790.89
Add. Accidental Death Benefits	4,000.00	0.00	0.00	0.00	4,000.00
Accidental Death & Dismemberment Benefits	0.00	0.00	0.00	15,000.00	15,000.00
Annuity-Payment	0.00	0.00	1,051.48	11,033.33	12,084.81
Payor Death Benefits	2,670.49	1,121.50	952.15	1,105.54	5,849.68
Endowment Matured	1,325,788.93	1,394,928.80	1,090,760.04	1,154,760.80	4,966,238.57
Dividends to members	1,475,934.26	1,445,030.06	1,204,834.43	1,187,491.88	5,313,290.63
Dividend Accumulation	0.00	0.00	7,039.06	7,078.93	14,117.99
Trust funds disbursed	4,775.00	2,125.00	4,803.06	500.00	12,203.06
Interest on trust funds paid	3,459.90	682.09	1,723.88	195.83	6,061.70
Interest on Death Benefits & EM	1,331.65	1,784.90	3,150.59	4,799.41	11,066.55
Benefit paid to indigent members	18,135.00	15,560.00	14,060.00	11,951.82	59,706.82
Total:	\$ 4,066,219.75	\$ 4,105,423.53	\$ 3,525,604.77	\$ 3,586,731.39	\$ 15,283,979.44

	1989	1990	1991	1992	Total
Investment Expenses & Amortization:					
Accrued interest on bonds	\$ 12,356.16	\$ 2,041.67	\$ 95,639.74	\$ 110,811.35	\$ 220,848.92
Bank charges for Custodian & Div. Accts.	13,427.12	12,483.38	13,925.23	9,963.16	49,798.89
Amortization of premiums on bonds	8,554.61	8,654.42	15,325.79	19,378.97	52,113.79
Depreciation of printing plant & EDP equipment	20,739.59	19,620.31	18,179.73	25,767.42	84,307.05
Depreciation of real estate	56,640.42	57,495.44	59,434.63	63,437.48	237,007.97
Loss on sale of bonds	17,899.98	1,811.59	1,213.81	4,146.21	25,073.59
Investment expenses	15,036.86	7,435.00	5,395.00	6,083.85	33,950.71
Loss on Canadian Exchange	9,027.35	113,663.20	40,728.24	0.00	163,418.79

Total:	\$ 153,682.09	\$ 223,405.01	\$ 249,842.17	\$ 239,590.44	\$ 866,519.71
---------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Official publication "Svoboda"	\$ 213,434.64	\$ 524,829.51	\$ 822,293.14	\$ 1,026,561.82	\$ 2,589,119.11
Operating expenses-Printing Plant	1,415,558.46	1,522,750.98	1,842,156.22	1,690,598.01	6,471,063.67
Operating expenses-UNA estate	1,585,477.45	1,565,791.45	1,611,541.12	1,719,142.71	6,481,952.73
Operating expenses-Washington office	147,261.93	165,431.92	183,375.05	165,056.16	661,125.06
Expenses of Annual Meeting & Convention:					
Convention expenses	\$ 4,860.00	\$ 398,078.71	\$ (1,349.00)	\$ 860.00	\$ 402,449.71
Expenses of Annual Session	27,495.00	11,096.71	38,122.67	34,279.26	110,993.64
Auditing Committee expenses	3,169.29	6,201.71	11,001.37	10,168.75	30,541.12

Total:	\$ 35,524.29	\$ 415,377.13	\$ 47,775.04	\$ 45,308.01	\$ 543,984.47
---------------	---------------------	----------------------	---------------------	---------------------	----------------------

Organizing expenses:					
Advertising	\$ 54,174.25	\$ 40,111.81	\$ 50,200.82	\$ 41,353.45	\$ 185,840.33
Medical inspections	5,590.31	6,925.34	4,683.33	2,857.70	20,056.68
Reward to Branch Organizers	56,287.01	55,609.50	102,717.43	146,558.44	361,172.38
Reward to Special Organizers	19,148.65	41,982.68	112,070.34	225,810.25	399,011.92
Reward to Branch Presidents & Treasurers	1,033.23	1,487.24	2,107.14	1,571.40	6,199.01
Refund of Branch Secretaries Exp	314,891.81	301,122.16	294,326.16	274,893.77	1,185,233.90
Supreme Medical Examiner's Fee	1,500.00	4,125.00	4,500.00	6,000.00	16,125.00
Traveling expenses-Spec. Organizers	763.66	1,804.46	20,717.29	34,691.71	57,977.12
Field Conferences	20,867.35	23,418.65	28,941.96	33,156.40	106,384.36

Total:	\$ 474,256.27	\$ 476,586.84	\$ 620,264.47	\$ 766,893.12	\$ 2,338,000.70
---------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	------------------------

Salaries, Taxes And Insurance:					
Employee Benefit plans	\$ 418,662.34	\$ 323,075.95	\$ 496,819.99	\$ 700,908.76	\$ 1,939,467.04
Insurance-Workmen's Compensation	922.00	0.00	19,122.00	15,930.00	35,974.00
Salaries of executive officers	177,972.54	192,548.64	206,949.34	215,591.37	793,061.89
Salaries of office employees	507,354.49	550,830.81	592,935.52	669,801.80	2,320,922.62
Tax-Social Sec. and withholding	73,148.30	87,808.58	66,599.76	87,329.12	314,885.76
Canadian Corporation tax on premiums & income	2,426.34	2,532.93	2,940.34	3,061.58	10,961.19
Tax-Can. investments	0.00	0.00	19,187.17	37,254.95	56,442.12

Total:	\$ 1,180,486.01	\$ 1,156,796.91	\$ 1,404,554.12	\$ 1,729,877.58	\$ 5,471,714.62
---------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------

General office expenses:										
Books & periodicals	\$	6,675.58	\$	11,111.78	\$	2,964.58	\$	3,434.68	\$	24,186.62
Furniture & equipment		14,030.16		0.00		5,098.19		17,767.60		36,895.95
General office maintenance & expenses		27,910.98		29,838.11		28,798.19		28,250.44		114,797.72
Insurance		32,186.00		29,739.54		24,926.00		16,707.08		103,558.62
Rental of IBM & others		3,731.28		8,218.50		8,697.81		10,345.11		30,992.70
Lodge supplies purchased		4,967.15		50.00		0.00		0.00		5,017.15
Printing & stationery		52,350.68		44,243.87		35,971.88		36,625.89		169,192.32
Postage		27,148.80		25,350.84		33,568.38		48,321.77		134,389.79
Telephone		20,282.32		32,894.38		42,472.00		43,883.34		139,532.04
Rent		0.00		0.00		0.00		5,339.25		5,339.25

Без праці, жертвенності, грошей, продуманості, доброго планування і великої ідеї не можна досягнути доброї цілі. Всі ці елементи були включені, щоб 3-й Світовий з'їзд українського вчителів був успішним. А чим він був успішним? Хто колись організував якусь бодай малу імпрезу, той знає, скільки треба працюватися, щоб вона вдалася. А це ж Світовий з'їзд. Нав'язати контакти з учителями 15-ох країн світу — нелегка справа. Не буду вводити в деталі, бо це забрало б дуже багато часу. Головний успіх був не в техніці організування з'їзду, а в досягненні намічених цілей.

З'їзд під назвою „Українська освіта у світі“ відбувся у Будинку Учителя в Києві, у тій же залі, в якій проголошено четвертий Універсал.

3-й Світовий з'їзд українських вчителів

Увійшовши до вестибюлю будинку, нас вразив великий рух і багато людей. Станки з виданнями різних книжок привертати увагу багатьох. Реєстрацією членів УСПУ зайнялися рухливі і завжди готові допомогти учителі з Закарпаття. Для гостей — вступ вільний. Шумно. Розмови, нові знайомства, контакти і т. п. Приємно вразила нас, як несподіванка від управи Будинку Учителя, чудова, помістечки виконала афіша, оголошуючи про наш з'їзд.

Залю заповнили делегати УСПУ і гості. Президія зайняла місця на сцені, прибраній тріумфом, рушниками і квітами. Над сценою виднівся напис: „Вітає! Третій Світовий з'їзд

УСПУ“.

Всі доповідачі з усього світу прибули, крім одного — з Москви. З Румунії мало приїхати 22 особи, з Польщі 10 осіб і більша кількість з інших країн, але через непевність нічлігів і прохартування ця кількість зменшилася до мінімуму. Приблизно було коло 250 осіб на відритті і деяких доповідях.

З'їзд відкрив голова УСПУ мгр Зіновій Квіт і попросив до молитви учителя з Бразилії М. Лозову. В цей спосіб ми оминувши міжконфесійний конфлікт, який ще панує в Україні.

Замість телевізійні репортери зі своїми камерами, які передавали перебіг з'їзду по всій Україні.

До президії долучилися віцепрем'єр-міністр з гуманітарних питань Микола Жулинський, який щиро привітав з'їзд і виголосив коротку, але змістовну промову. За ним привітав з'їзд перший заступник міністра освіти України Анатолій Погрібний. Міністер культури України Іван Дзюба вислав свого заступника зі щирим привітанням для з'їзду. Президент України Леонід Кравчук через свого уповноваженого п. Михальченка виправдав свою відсутність телефонічно, висловлюючи сподівання, що з'їзд сприятиме духовному відродженню України і розв'язковій української культури.

В кінці мгр З. Квіт, представивши всіх доповідачів, попросив до першої доповіді. Сесія почалася і, з короткою перервою, тривала до передвечора. Присутні не опускали залі, а зачесали, аж почнеться для них концерт, влаштований Міністерством освіти України. Виступали виконавці національного центру естетичного виховання дітей, учнівської та студентської молоді при Міністерстві освіти України, а також еспанський ансамбль народного мистецтва, який перебував у цей час в Україні.

У суботу сесія закінчилася о 12 год. коронною доповіддю першого заступника міністра освіти України Анатолія Погрібного.

По обіді відбулася зустріч лише членів УСПУ, які вирішували свої організаційні справи. Рішено докоопувати до головної Управи по одному заступникові голови Головної Управи з

кожної країни і обрано Світову Українську Вчительську Радю, до якої ввійшли по двоє членів з кожної країни. Головство Ради припало Україні. Разом з Радією провід УСПУ почалися коло 50. Назву змінено на „Українська Світова Спілка Професійних Учителів“ (УССПУ). Поправлено і доповнено статут та затверджено резолюції, які появляться в українській пресі.

В Америці українські вчителі належать до загальноамериканських учительських організацій, в які входять представники різних національностей і рас. Але коли ми побачили, що італійці, жиди й інші мають ще свої окремі національні вчительські організації, які сповняють чисто національні завдання (жиди дуже допомагають шкільництву Ізраїля), ми також зорганізувалися на чисто національній базі, бо наші завдання — допомогти українському шкільництву в діаспорі і в Україні. Чужі нам цього не зроблять. В Україні є учительські професійні спілки, але їх членами є всі меншини України. УССПУ не є однією інтернаціональною організацією вчителів. Наші завдання — специфічні.

Українське шкільництво досить натерпілося від чужих впливів і настав час стати на свої власні ноги.

Один цікавий момент зазначено на з'їзді. Всі доповіді виголошували доповіді українською мовою, а не мовою їхнього поселення. На з'їзді українська мова стала мовою інтернаціонального спілкування.

Це доводить як важким є знання рідної мови, бо без неї ми стаємо чужинцями самі для себе. Через нашу мову ми зблизилися до себе як одна нація в усьому світі, де б ми не жили.

Всі допомоги Україні є потрібні, але як наші школи не будуть українськими по духу, то марне майбуття України. Економіка є важна, але національна свідомість є важнішою. Станьмо всі на допомогу шкільництву.

Перед нами великі пляни, які вимагають великих зусиль — матеріальних і духовних. При наші важкій праці і зрозумінні громади ми досягнемо належних цілей.

Зіновій Квіт

Появився...

(Закінчення зі стор. 1)

райців в ЗСА Агапія Гончаренка на підставі невідомої праці Павла Огородникова, який в 1869 році зустрічався з Гончаренком і подав надзвичайно цікаву сільветку цього священника-революціонера. Про те, як в етнографічній культурі українців Канади відбилася їх доля та стан в Україні, інформувє Богдан Медвідський (Едмонтон).

Сучасну ситуацію українських діаспорних спільнот реферує Володимир Дорошенко (Уфа) про відродження у Башкортостані та про товариство „Кобзарі“, і Микола Мушинка (Прайс) про українців у колишній Чехо-Словаччині.

Журнал відкрив розділ „Спогади“ і в цьому випуску опубліковано дуже оригінальні і високоінтелектуальні високимістю написані спогади лотиської української авторки Галини-Інги Карклінь про перебування у ГУЛагу. Заголовок: „Автопортрет зі свічкою“. Є ще оглядова стаття про інтернаціональні діаспори в Україні (також відкрито такий розділ). Євген Ісип (Київ) подає цінні дані про діаспори балканських народів (греків, болгарів, сербів і гарауців) в Україні.

Розділ про науку в діаспорі містить стаття В. Потульницького та Т. Сидорчука про відеоскопний період УВУ, а інші автори інформують про Український Ін-

ститут Америки (О. Романів), про діаспорні матеріали в Центральній Науковій Бібліотеці АН України (Г. Дідківська та Л. Дегтяренко) та про наукову конференцію в листопаді 1992 р. в Івано-Франківському, що була присвячена „мистецтву і культурі українського зарубіжжя“ (Т. Клименко). Рецензійний відділ журналу також повніший: Ю. Маркар (Чернівці) рецензує працю М. Трухана „Українці в Польщі після другої світової війни“ немов доповнюючи тему виселення українців з західних етнічних земель. М. Мушинка рецензує краківський альманах „Між сусідами“. К. Кейданський (Київ) подає огляд сумної сторінки українсько-канадської діаспори — таборів інтернованих в 1914-20 рр. на підставі книги „In the Shadow of the Rockies“, а О. Ковальчук (Київ) рецензує книгу „Українці в Чикаго та Іллінойс“.

Цей третій випуск „Української Діаспори“ підтверджує, що це цікаве і багатомірне видання про різні аспекти діаспорного життя дуже потрібне й актуальне. Водночас воно зберігає свій науковий характер.

Третє число „Української Діаспори“ можна отримати в редакції ЕУ-Д за 6 дол. Хто вніс або внесе 20 дол., отримає четверте і п'яте числа. Заповнення посилає на адресу: Encyclopedia of Ukrainian Diaspora, 2247 West Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622-4828.

ДО 30-ЛІТТЯ „УКРАЇНСЬКОГО ІСТОРИКА“

У 1993 році ми відзначаємо 30-ліття „Українського Історика“, офіційного видання Українського Історичного Товариства і єдиного історичного журналу поза межами України.

Наукова Рада при Світовому Конгресі Вільних Українців вітає Українське Історичне Товариство з 30-літтям свого журналу і бажає йому дальших успіхів у ширенні правдивої історичної науки у світі.

У 1963 році проф. Любомир Винар, теперішній голова Українського Історичного Товариства, започаткував видання „Українського Історика“. У короткому часі він став репрезентативним журналом української наукової історіографії. В Україні був неможливий вільний розвиток історіографії, а на Заході історичні часто тенденційно насвітлювали український історичний процес в дусі російської і совєтської схеми історії Східної Європи. „Український Історик“ з честю вже 30 років стоїть на сторожі історичної правди України. Цей репрезентативний журнал заслуговує на повну підтримку нашої громади і установ. З „Українським Істориком“ співпрацюють сьогодні історики з України і поза межами її; вони спільними силами відроджують українську наукову історіографію. Видаті вчені-історики України Михайло Брайчевський, Ярослав Дашкевич та інші є працівниками редакційної колегії журналу.

З подякою і признанням згадуємо основоположників журналу, які відійшли у вічність: Олександра Оглоблина, Наталію Полонську-Василенко, Петра Курінного, Ярослава Пастернака, о. Іренія Назарка, Миколу Чубатого, Іллію Вітановича, Михайла Ждана і багатьох співробітників, завдяки яким журнал гідно репрезентував і репрезентує українську історичну науку.

У 1993 році відзначається 30-ліття „Українського Історика“ в Україні, Європі, Канаді й Америці. Президія Наукової Ради при СКВУ закликає українські установи і громадськість сприяти до успішного відзначення „Українського Історика“ і його дальшої підтримки. У всіх справах журналу слід звертатися на такі адреси: „The Ukrainian Historian“ P. O. Box 312, Kent, Ohio 44240 USA; „The Ukrainian Historian“, 3804 Oxford Ave., Montreal, Que. H4A 2Y2 Canada.

За Президію Наукової Ради при СКВУ:
проф. Василь Омеляченко (голова),
проф. Наталія Паузаня (секретар).

Матеріали про голод передано Верховній Раді України

Члени Конгресової комісії дослідження причин і наслідків Великого голоду в Україні 1932—33 років — Богдан Федорак, Ульяна Мазуркевич і директор комісії Джеймс Мейс були у Києві, щоб офіційно від американського Уряду брати участь в „Днях Скорботи“ в 60-ту річницю голоду в Україні.

Американська Комісія почала свою п'ятирічну працю в 1985 році. В склад цієї комісії входили сім представників Конгресу: представник Білого Дому і Державного департаменту і шість публічних членів. Комісія перевела по різних містах ЗСА переслухання свідків, через пережити голод 1932—33 років в Україні. Результатом п'ятирічних досліджень комісії стали висновки, що голод 1932—33 років був геноцидом, переведенням Сталіном, Москвою і Комуністичною партією проти українського народу.

Праця комісії, десятки томів, сотні касет свідчень і

ПОДЯКА

Мій лист-розповідь про долю мого наймолодшого брата Василя, який живе в Боснії, появився на сторінках „Українського Тижневика“ з 3-го жовтня, а вже перші добродії підкупилися з допомогою на оплату операції його ока. У цей спосіб я хочу подякувати цим першим добродіям, які відкупилися з допомогою людському нещастю — членом нашої родини: Софії Бобрек, Іванові Бобрекові, Марії та Йосифові Оберським, Анні і Михайлові Козюпам, родині Дж. Т. Кінер, Місії повіту Ловдон і іншим.

Операція ока мого брата Василя закінчилася успішно, рогику з чужого ока перецпелено на його праве око. Василь після довшого часу знову побачив світ оком, яке було цілком покрито білком. Він щасливий, посернувся до своєї сім'ї у Боснії та радіє, що все відбулося щасливо та успішно, тільки страх і невідомість їхньої долі — долі тих небагатьох українців, які проживають у Боснії непокоїть та затьмарює його особисту радість. Бо ж хіба кожному ясно, як терплять наші земляки у вирі цієї жорстокої тресторонньої громадянської війни, щоб зберегти життя своїх рідних і своє. Найбільше побоюється Василь, що візьмуть його до війська, досі через око вдавалось йому від цього відмовлятися, але, як буде тепер?

Коли мені вдалося недавно добитися до Василя телефоном і розказати про щирість людей доброї волі, які прийшли йому з допомогою, то він був такий зворушливий, що слова не міг промовити. Прийшовши до рівноваги, просив скласти всім щирі подяки. Тому цією дорогою висловлюю щирі подяки від себе та від мого брата всім добродіям. Рівнож складаю подяку керівникові очної клініки у Львові д-р Олесі Степанко, яка перша зайнялася Василем, відправила його до спеціальної очної клініки в Одесі, де д-р Елена Івановська зайнялася його тяжкою та ускладненою операцією, лікуючи його, як громадянина України, щоб кошти були менші.

Ще раз щира подяка обидвом лікарям і іншим відповідальним особам обидвох очних клінік у Львові та Одесі.

Петро Бобрек
Ноксвілл, Тенн.

967 Ponder Rd. Knoxville,
Tenn. 37923 tel.: (615) 691-
2717.

АНГЛІЙСЬКЕ АГЕНТСТВО Ройтер повідомило з Пекіну, що Китай недовзі оприлюднить інформацію щодо кількості золота, яке добувається в країні. Досі дані зберігалися у великій таємниці, хоч спеціалісти віддавна стверджують, що Китай у ділянці видобутку золота займає третє місце в світі. Він є також одним з найбільших експортерів інших цінних металів.

УВАГА! УВАГА!

Пригадується, що

Посмертні повідомлення

до поміщення в щоденнику „СВОБОДА“

приймаються тільки до години 8:30 ранку, якщо родина бажає їх мати надрукованими того самого дня. ВІДДІЛ ОГолошень

ПОДЯКА

(СПІЗНАНА)

Ми вдячні всім, хто присутність, чи через обставини лиш думкою, разом з нами супроводили у Божу вічність

бл. п. редактора

Ярослава Зарембу

який помер 27-го серпня р. Б. 1993.

Дякуємо за молитви і співчуття в похоронному заведенні Питання в Юніон, Н. Дж., в церкві св. Володимира в Елзабет, і на цвинтарі в С. Банді Брук, Н. Дж.

Особливо дякуємо Роману Савицькому за його зворушливу згадку про життя і працю покійного після Панахиди. Теж вдячні д-рові Галині Клофас за її теплі родинні спомини на поминках.

У пам'яті і пошану покійного, замість квітів, на Український Музей в Нью-Йорку склали:

Ярослава Волошин, Христина Голубець, Рената Голуб Третяк, Олег Третяк, Михайло й Анна Іванчик, Галина і Євген Клофас, Едвард і Галина Мельничук, Павло і Едвард Бондаренко, Орест і Ярослава Загайкевич, Бернард і Анна Кравчук, Михайло й Ольга Коваль, Юлія Поліська, Йосифа Бенко.

Всім щира подяка.

РОДИНА



Ділимось сумною вісткою, що в понеділок, 18-го жовтня 1993 р., несподівано відійшла від нас на 71-му році життя, наша найдорожча

ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ І СЕСТРА

сл. п.

Стефанія Кучерява

народжена в Бродях, Україна.

Похоронні відправки: Панахиди в середу, 20-го жовтня 1993 р. о год. 7-ї веч. в похоронному заведенні Humington, Кергонскон, Н. Я., а в четвер, 21-го жовтня рано перевезення тіла до церкви Пресвятої Трійці в Кергонскон, після ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ на місцевому цвинтарі.

У глибокому смутку і жалі залишилися:

чоловік — ВАСИЛЬ
дочка —
ОРИСЯ з чоловіком
ЮЛІЯ з чоловіком
внуки —
НАТАЛКА і АДРИЯНА РУДИНСЬКІ
МИКОЛА і ЛАРИСА ДЖУЛІЯНО
брат — ОСИП СИГІДА
близька і дальша родина в ЗСА та Україні
Просимо про молитви за покійну.
ВІЧНА ЇЇ ПАМ'ЯТЬ!

ДІТРОЙСЬКА ОКРУЖНА РАДА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
щиро запрошує всіх на

ЛВІВСЬКИЙ ВЕЧІР

який відбудеться
в суботу, 6-го листопада 1993 р. о год. 6-ї веч.
в залі церкви св. Йосафата, Воррен, Миш.
РІЗНОРОДНА ПРОГРАМА. ЛВІВСЬКА ВЕЧЕРЯ
Вступ 20 дол. Додік на українську пресу.
Квитки мусять бути закуплені до 31-го жовтня.
Телефонувати для інформації: (313) 755-6855.

Під патронатом
СВІТОВОГО КОНГРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ
і УКРАЇНСЬКОГО ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛУБУ
у Нью-Йорку

ФІЛЬМ „УКРАЇНА в ОГНІ“

який охоплює все минуле України — від княжої доби до сьогодні, знаходить свій кінцевий етап продукції.

Однією з головних причин для закінчення додаткових фондів. Просямо наших громадян допомогти нам фінансово закінчити фільм „Україна в Огні“ — це найбільше сина, яка покаже в правдивому світлі живий образ України. Діамо змогу, щоб фільм був в бібліотеках, університетах, і наша молодь мала доступ до нього, який заступити голокост України.

Імена жертводавців будуть відзначені у фільмі та у пресі.
Пожертви можна віддати від податку, виступаючи чек на Ukrainian Art and Literary Club, N.Y. (U.V.O.)

*Пожертву просимо виставити на адресу: FILM FUND for "UKRAINE in Fire" No. of Account 9665 Self Reliance (N.Y.) FCU, 108 Second Ave., New York, N.Y. 10003. Ярослав Купчин, фільмовий продюсер

ТОВАРИСТВО СВЯТА СОФІЯ — КОМІСІЯ ПАТРІАРШОГО ФОНДУ
ПОВІДОМЛЯЄ
на ПАТРІАРШІЙ ФОНД зложили
VII - 93

35,000 дол. — зі спадку Александра Яроша (Мейпелвуд, Н. Дж.);
5,000 дол. — о. митр. Володимир Андрушків;
2,000 дол. — Дам'ян Кордаба (на видання „Збірки статей про Українську церкву“);
1,317.57 дол. — зі спадку Тамари Гладис (Де Моін, Аюва);
1,180 дол. — Братство Українських Ветеранів 1-ї Дивізії УНА у Філадельфії, Па. (на поміч Товариства);
700 дол. — Українське Патріархальне Товариство Відділ: Фінанси, АЗ. (500 дол. на виховання священників, 200 дол. на Патріарший Фонд);
по 100 дол. — Роман і Анна Кобилецькі, Валтер Стрихар, Дарія Кузик, Мирослав Прокоп;
по 50 дол. — Ольга Прокоп, Ольга Дзядів;
30 дол. — Анна Шашко;
по 25 дол. — Микола і Люба Галів, Р. і А. Прийма, Ігор і Соня Конрад, Стенлі і Марія Стефанов, Люба Артимішин, Ярослав і Богдана Бігун;
по 20 дол. — Митрон Масюк, В. Т. Жила.

Листа ч. 136 — Збірка замість квітів на могилу бл. п. Катерини Пак-Дікович у Філадельфії — грудень 1992, зложили:
по 100 дол. — д-р Юрій і Наталія Попель, Богдан і Наталія Леончик, Ігор і Люба Пак, Юлія і Олена Головач, Віра Пак;
по 50 дол. — Анна Борис, д-р Татяна і Зенон Цісик, Катерина Парфенюк з родиною;
по 40 дол. — Микола і Катерина Штинь, родина Головоко;
35 дол. — Орест і Христина Ганас;
30 дол. — Маркіян і Люба Онуферко;
по 25 дол. — д-р Мирослав і Марія Лабуньки, Лукія і Теодозія Гришів, д-р Романа Навроцька, Зірка Миско, д-р Петро й Орися Гевка, Богдан і Христина Турченко, Іван і Софія Дзіндзюри;
по 20 дол. — родина Флонт, Оксана Поритко, Осип і Надія Німилевич, Іван і Галина Міджак, Лонгин і Стефанія Світченко;
15 дол. — Ярослав і Лейза Білінські;
по 10 дол. — Юстина Надагра, Іван і Анна Кліш, Ангеля Ганусь, Анна Ткач, Богдан і Стефанія Махук, Надія Оранська.

УІІІ - 93
зложили:
755.55 дол. — зі спадку Ілії Станка (Філадельфія);
300 дол. — Фондація „Ценко — Добро творити“ (на поміч Україні);
по 25 дол. — Іван Крих, Роман і Надія Канюка (замість квітів на могилу бл. п. Марії Греськів), Орест Швед.

В пам'яті бл. п. Дмитра Хром'яка зложили:
60 дол. — дружина Івана та діти Оля, Ана, Маруся і Стефан;
25 дол. — інж. Станіслав Берегулька.

Товариство Свята Софія — Комісія Патріаршого Фонду — складає щирі подяки усім жертводавцям і збірщикам.
Всі дані на Патріарший Фонд Товариства Свята Софія можна віддати від податку: IRS No.: 23-7380645.

Всі чеки просимо вписувати на:
St. Sophia Religious Association — Patriarchal Fund
та пересилати на адресу:
7911 Whitewood Rd., Philadelphia, PA 19117

Відзначено полковника

Г. Пастушка

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Полковник Геррі Пастушок, племінник голови Головної Контрольної Комісії Українського Народного Союзу Василя Пастушка, отримав високе військове відзначення за свою військову і громадську службу у стейті Луїзіана на окремому полуденку в його честь. Стейт Луїзіана відзначив тим 20 років військової служби Г. Пастушка, в тому сім років активної служби, а три роки летунської, серед інших обов'язків в американській армії.



Г. Пастушок

У приватному житті Г. Пастушок є адвокатом і це звання він міг використати у своїй чинній військовій службі та здобув пост за-

Книга...

(Закінчення зі стор. 2)

тарного режиму. У сумлінно виконаній аналітичній за своєю змістом книзі Лопаткевичів немає синтезу теоретичного узагальнення, того, що ми називаємо теорією жанру, в цьому випадку фігур сакральної архітектури. А вони дають багатий матеріал для подібного роду роздумів. Але це вже не стільки зауваження, скільки побажання. Не позбавлена книга також і деяких недолгів фразеологічного та стилістичного характеру. Є тут і деякі суспільному житті свого стейту на різних постах і саме ця служба для загальноного добра принесла йому таке високе військове і цивільне відзначення.

Відзначення вручив Г. Пастушків Маріо Артур, колишній начальник поліції з Мандевілі у стейті Луїзіана. На святковому полуденку була присутня дружина, відзначеного, Анна. Про цю імпрезу писала обширно місцева преса, подаючи велику світліну нагородженого з дружиною. Стаття появилася в місцевому щоденнику „Дейлі Таймс“.

Г. Пастушок і його дружина є членами УНС.

„Я серцем чую мій народ“

(Закінчення зі стор. 2)

Того віткового липневого пополудня в затишній атмосфері кімнати ми мали про що поговорити. Згадали й знайомих, родичів. Говорили про наше минуле та ділили думками про майбутнє. Не оминули, очевидно, й теми стосунків української діаспори з рідним краєм та України зі світом. Та незвичайним світлом захоплення спалахували очі моєї співбесідниці, коли розповідала мені про те, як відвідала Олександрівський замок, Білий Камінь, Святу Гору, музей Маркіяна Шашкевича та пам'ятник на Підляській горі цьому пробудителю землі Галицької, церкву в Пліснесько, де парох о. Дам'ян гарно прийняв гостей, усе показав і розказав, замок у Золочеві та гору Вороняки, з якої, мов на долоні, проглядає уся панорама міста.

Не могла знайти слів американська українка Марія Оленець, аби виповісти вдячність місцевим жінкам із Союзу Українок і „Просвіті“, що їх очолюють Ярослава Сидіє та Лесю Юськевич, режисерів місцевого народного драматичного театру Дмитру Шаповському, співакові та композиторові, завідувачів районним відділом культури Теодору Кукурудзі, дирекції Золочівської бібліотеки, тому ж Андрієві Левковичу та іншим за вечір-зустріч, який тут влаштували на її честь і де відбувся чудовий концерт, а відтак довго-довго лилася ширя, вільна та вдумлива розмова про культурно-духовне життя краю, народу.

— Люди тут у вас такі щирі, приязні, теплі, що я справді була, наче вдома, в колі сім'ї і зовсім не в чужині. Може, скажу дещо завищено, але нині я серцем чую мій народ!

У моїй школі в Нью Йорку мали ми свято — „Привіт, Україно, тобі!“, приурочене річниці Незалежності нашої Вітчизни. Це гасло для свого свята взяли ми від слів поета Леоніда Полтави. Цей майстер слова свого часу написав і таке:



М. Оленець (третя зліва в першому ряді з підручником „English“ з групою студентів після лекції.

Полинем до тебе, як вітер, Сьогодні ми будемо вчитися, У небо дзвінке й голубе, Сьогодні ми будемо рости, Щоб серцем тебе обіграти Щоб завтра з далекого світу І міцно обняти тебе! До тебе, Матусю, прийти.

Таких пісень навчали нас батьки, як ми виростили, і я вчу дітей таких пісень. Ще зовсім недавно подібні слова виглядали б фантастично. Якби ми не вірили та не змагали за те, щоб Україна стала вільною, незалежною, соборною державою.

Я маю, ще раз підкреслю, величезне щастя побувати на землі моїх батьків, переконалися, що з таким народом Україна наша стане справді квітучою та могутньою! Відтворюю з цієї рідної мені землі з вірою в майбутнє, у щастя мого народу і, низько вклонючись їй при від'їзді, залишаю землі цій часточку свого серця та кажу: „До зустрічі, Мамо!“

Українська Кредитова Кооператива „Самопоміч“ в Гартфорд, Конн.

має відкриту позицію на

КАСИРА/

ЗАСТУПНИКА УПРАВИТЕЛЯ

Платня за умовою, медичне забезпечення, пенсійний фонд.

Про дальші інформації проситься звертатися до співдиректорів дирекції:

Зіновій Балабан, тел.: (203) 657-1935

Ігор Рудко, тел.: (203) 537-4051

Резюме проситься надіслати на адресу:

ZINOWIJ BALABAN

Ukrainian Selfreliance

Hartford Federal Credit Union

961 Wethersfield Avenue, Hartford, CT 06114-3137

Відбувся 2-ий З'їзд жовківчан

діаспорних книжок в бібліотеці Жовківщини.

Про працю секретаря і скарбника звітував Богдан Саламаха. Звіт цей включав і працю ініціативного комітету. Управа Земляцтва видала п'ять чисел „Листка Зв'язку“, що їх оформлював секретар Богдан Саламаха познаймив детальніше із угодами в справі видання збірника в Україні та досягнула певних домовленостей там щодо видання історично-мемуарного збірника „Жовківщина“. Саме такі видавничі справи з'їзд мав продискутувати та винести потрібні рішення щодо праці в наступних двох роках. Вже з початком 1993 року почали надходити зголошення щодо участі в з'їзді. На жаль, тиждень перед з'їздом поналізалося осіб відкликали свою участь, з огляду на поважні причини. Але зате прибули члени, які не брали участі в першому з'їзді.

З'їзд відкрив в год. 3-й по полудні в суботу, 18-го вересня, д-р Володимир Боднар, голова Земляцтва Об'єднання „Жовківщина“. Народи започатковано спільною молитвою, яку переіс о. Володимир Штєлень, парох церкви св. Володимира в Глен Спей. В своєму слові д-р Володимир Боднар привітав український народ з нагоди дружних роковин існування незалежної України. Він теж привітав сердечно членів Земляцтва, зокрема тих, які вперше брали участь в з'їзді. З'їзд обрав головою президії Богдана Ціропаловича, а секретарем — Богдана Саламаху.

Про працю управи Земляцтва від останнього з'їзду інформували д-р Володимир Боднар. Він зазначив, що управи вдалося досягнути визначені цілі, а саме: простежити збірку матеріалів та світлин, як теж ідентифікацію осіб на світлинах, навізати контакти з Жовкою і Львовом у справі видання збірника і заключити там певні угоди, переслати певну кількість українських

заховів, звітував секретар Земляцтва Дмитро Недовіз, ініціатор пересилання українських діаспорних книжок в Жовківщину, переслав деяку кількість книжок районній „Просвіті“ в Жовку і під час відвідин Жовкви (серпень-вересень 1993) бачив їх уже на полицях центральної бібліотеки під написом „Книжки української діаспори“. Д. Недовіз завіз в Жовку і Львів до сотні світлин для розміщення в збірнику. Він теж перелік грошові завдатки Інституту в Львові і ред. Я. Каліці в Жовку, а з Жовкви привіз угоду в справі видання другого тому для схвалення управою Земляцтва.

По звіті управи Мирослава Кулинич звітував від контрольного комісії. Контрольна комісія знайшла книговодство скарбника і секретаря в належному порядку, як і протокол попереднього з'їзду. По живій дискусії над звітами на внесок контрольного комісії уступаючи управи уділили абсолюторію. Перебрано стару управу на наступних два роки з тієї причини, щоб не міняти управи в той час, коли треба релізувати заплановані угоди щодо видання збірника.

Із залі надійшла пропозиція, щоб обидва теми видавництва двом мовами. На це Земляцтво не має ні фондів, ні людей. Вирішено однак, щоб кожний том мав задовільне англійське резюме. Учасники з'їзду почали уже на залі зголошувати пожертви. Планується вкортці вислати заклики до всіх членів Земляцтва, „Жовківщина“ за фінансовою допомогою. Також триватиме висилка діаспорних

КОРОЛЬ ЙОРДАНІЇ ГУССЕЙН у телевізійному зверненні до нації підтримав двосторонню палестинсько-ізраїльську угоду. Затворюючи проблему Єрусалиму, король Гуссейн сказав, що правляча в Йорданії династія гашемітів має „законний релігійний та історичний зв'язок з цим священним містом“, тому для визначення його дальшої долі треба організувати спеціальну тристоронню християнсько-юдейсько-мусульманську зустріч. Як відомо, в усіх статутних документах Палестинської вільної організації записано, що східна частина Єрусалиму, заселена переважно арабами, в майбутньому повинна стати „столицею держави Палестина“.

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЙСЬКА

ВІД КНЯЖИХ ЧАСІВ ДО 20-х РОКІВ XX СТ.

Видання 4-те, змінене і доповнене

Львів, видавництво „Світ“, 1992, стор. 712. Тверда обкладинка, багато ілюстрацій, ціна 35.00 дол.

Редактор М.П. Парцей

Автори: І. Крип'якевич, Б. Гнатевич,

З. Стефанів, О. Думін, С. Шрамченко.

Надруковано за виданнями Івана Тиктора, Львів, 1936;

Вінніпег, 1953.

Можна набувати у книгарні СВОБОДИ

Мешканці стейту Нью Джерсі зобов'язані доплатити до ціни 6% продажного податку.

ЧИ ПЛАНУЄТЕ ВІДВІДАТИ УКРАЇНУ, АБО ІНШІ КРАЇНИ СВІТУ?

У випадку покалічення, або хвороби поза межами ЗСА, яким способом покрити медичні видатки?

Чи Ваше медичне забезпечення покриває медичні кошти поза межами ЗСА?

Якщо думаєте, що покриває, радимо упевнитися. Зверніться до компанії яка видала Ваше забезпечення й перевірте. Якщо забезпечення не покриває, покличете Відділ Фінансових Послуг при УНСюзі, щоб довідатися про коротко-реченцеве медичне забезпечення для громадян ЗСА, які виїжджають поза межі своєї держави. Можете дістати телефонічні інформації уживаючи число 1 (800) 253-9882, або (215) 821-5800 у східній Пенсильванії.

Коротко-реченцеве медичне забезпечення покриває:

- шпитальні оплати коли особа є пацієнтом, або потребує тільки медичних послуг шпитальної клініки*
- кошти ліків записаних лікарем*
- пересічні лікарські оплати лікаря, хірурга або радіолога*
- не вимагається медичного бадання про стан здоров'я**
- видатки пов'язані з наглюю поміччю; наглим приїздом родини і поворотом додому.
- забезпечення у випадку акциденту є включене
- можна набути забезпечення на термін 15 днів до 12 місяців.

* забезпечення підлягає правилам відрахування (deductible), цілі-забезпечення та максимальних обмежень грамоти** раніше існуючі медичні проблеми не покриваються.

книжок в Жовківщині. Закінчуючи офіційні наради, з'їзд привітав український народ із другим роковинами незалежності України та предпав до недавнього опублікованого вимог демократичних товариств Жовківщини, щоб Верховною Радою визнала УПА воюючою стороною в обороні Батьківщини та признала її ветеранам такі ж права, як і ветеранам інших армій. Секретар з'їзду прочитав також листа від ред. Я. Каліці з Жовкви, в якому він вітав з'їзд та закликав українську діаспору стати на захист України на Заході проти зазіхань Росії.

Увесь час по вечері присвячено товаришським розмовам та розповідям про рідні краї тих із учасників, які відвідували цього року Жовківщину. Дуже цікавими були розповіді д-ра Любомира Романківа, відомого науковця компанії Ай-Бі-Ем, якого батько працював в міжвоєнний час адвокатом у Жовку. Він доволі часто відбуває службові поїздки в Україну. У вересні цього року відвідав Жовку та взяв на відеострічку стінописи в церкві Пресвятого Серія Христового, виконані мистцем Юліаном Будманюком в міжвоєнний час (1931—1939 роки). Учасники з'їзду мали змогу оглянути цю відеострічку та були зворушені, дехто до сліз, цим церковним стінописом. Патрістичні частини стінопису були замальовувані і відміняні двічі, так що деякі фрагменти потребують реставрації.

Більшість учасників з'їзду провела в суботу час, мабуть, поза північ, у сподах і розповідях. Співали навіть пісню „Запорожці, хлопці, коні, коні вороні, та й поїдем здоханяти літа молоді“. Д-р Михайло Гук виступав із своїми жартиливими монологами та мав повний успіх у розселяванні залі. З'їзд одержав привіт від о. Василя з Жовкви, доцента Ореста Яківа з Дрогобича, мгра Евгєна Мастикаша, Ольги Гдьо-Заяць, Марії Капістої, Марії Світій, Івєнни Галаца, Ірєни Павлюк-Войтїв, Зєни Павлюк-Криєніс, Дмитра Недовоза, Володимира Скібіцького, Андрія Стахова.

В неділю, 19-го вересня, учасники з'їзду взяли участь у співанні Служби Божій в церкві св. Володимира та Панахиді за спочилих жовківчан. Відправи ці провів о. В. Штєлень, а церковний хор церкви в Глен Спей допоміг в Панахиді. По обіді з'їзд продовжував свою програму — розповіді про Україну. В загальному з'їзд був успішний. Він прийняв ряд позитивних рішень, пов'язаних з виданням збірника, пройшов в приємній, родинній атмосфері.

Богдан Саламаха

ГАРКА COMPANY
26 First Avenue
New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 473-3550

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВІСІР ДАРУНКІВ — кераміка, різьба, вишивки, карточки.

ПРАЦЯ

Пошукуємо ЖІНКУ
до опіки трьох дітей (двоє шкільного віку) та до легкого домашнього праці. Прошу телефонувати після 7-ої години веч.
(201) 857-2704

FUNERAL DIRECTOR

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОУК, БРООКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО — директор Родини ДМИТРИЙ

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568



LVIV'S ONLY LUXURY HOTEL

Individual Rates

Group Rates

\$78.00 per person
double occupancy room
includes breakfast

\$68.00 per person includes breakfast
\$78.00 per person breakfast, lunch & dinner
Group consists of 12 persons or more



fly
"AIR UKRAINE"

SPECIAL FARES BETWEEN KYIV AND WESTERN EUROPE
London, Amsterdam, Brussels, Paris
Frankfurt, Munich, Berlin, Vienna

DIASPORA ENTERPRISES, INC.

Phila: (215) 567-1328

NY: (201) 731-1132

1-800-487-5324

220 SOUTH 20TH STREET - PHILADELPHIA, PA 19103